HOLY FAMILY CATHOLIC CHURCH FAITH FORMATION
2210 Callaway Street, Hillcrest Heights, MD 20748
(301) 894-2222

Holy Family Manual for Religious Education

**For use the homes of religious education families at Holy Family parish*

ALL SOURCES IN THIS MANUAL ARE QUOTED DIRECTLY FROM THE

CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH

https://www.vatican.va/archive/ENG0015/_INDEX.HTM

September 24, 2026

Manual de la Sagrada Familia para la educación religiosa

*Para uso de las familias de la parroquia de la Sagrada Familia que participan en la educación religiosa

TODAS LAS CITAS DE ESTE MANUAL SE CITAN DIRECTAMENTE DEL

CATECISMO DE LA IGLESIA CATÓLICA

https://www.vatican.va/archive/catechism_sp/index_sp.html

24 de Septiembre de 2026

Section 1- Foundations-A

What are the 7 sacraments? ***¿Cuáles son los 7 sacramentos?***

Who were mankind's first parents? ***¿Quiénes fueron los primeros padres de la humanidad?***

What is the sin called which Adam and Eve committed? Describe the story. ***Cómo se llama el pecado que cometieron Adán y Eva? Describe la historia.***

What is the 1st of the 7 sacraments? ***¿Cuál es el primero de los 7 sacramentos?***

How does the 1st of the 7 sacraments address Adam and Eve's sin? ***¿Cómo aborda el primero de los 7 sacramentos el pecado de Adán y Eva?***

1210 Christ instituted the sacraments of the new law. There are seven: Baptism, Confirmation (or Chrismation), the Eucharist, Penance, the Anointing of the Sick, Holy Orders and Matrimony. The seven sacraments touch all the stages and all the important moments of Christian life: they give birth and increase, healing and mission to the Christian's life of faith. There is thus a certain resemblance between the stages of natural life and the stages of the spiritual life. (*1113*)

1210 Los sacramentos de la Nueva Ley fueron instituidos por Cristo y son siete, a saber, Bautismo, Confirmación, Eucaristía, Penitencia, Unción de los enfermos, Orden sacerdotal y Matrimonio. Los siete sacramentos corresponden a todas las etapas y todos los momentos importantes de la vida del cristiano: dan nacimiento y crecimiento, curación y misión a la vida de fe de los cristianos. Hay aquí una cierta semejanza entre las etapas de la vida natural y las etapas de la vida espiritual (cf. Santo Tomás de Aquino, *Summa theologiae* 3, q. 65, a.1, c).

375 The Church, interpreting the symbolism of biblical language in an authentic way, in the light of the New Testament and Tradition, teaches that our first parents, Adam and Eve, were constituted in an original "state of holiness and justice." This grace of original holiness was "to share in … divine life." (*1997*)

375 La Iglesia, interpretando de manera auténtica el simbolismo del lenguaje bíblico a la luz del Nuevo Testamento y de la Tradición, enseña que nuestros primeros padres Adán y Eva fueron constituidos en un estado "de santidad y de justicia original" (Concilio de Trento: DS 1511). Esta gracia de la santidad original era una "participación de la vida divina" (LG 2).

396 God created man in his image and established him in his friendship. A spiritual creature, man can live this friendship only in free submission to God. The prohibition against eating "of the tree of the knowledge of good and evil" spells this out: "for in the day that you eat of it, you shall die." The "tree of the knowledge of good and evil"[277] symbolically evokes the insurmountable limits that man, being a creature, must freely recognize and respect with trust. Man is dependent on his Creator and subject to the laws of creation and to the moral norms that govern the use of freedom. (*1730; 311; 301*)

396 Dios creó al hombre a su imagen y lo estableció en su amistad. Criatura espiritual, el hombre no puede vivir esta amistad más que en la forma de libre sumisión a Dios. Esto es lo que expresa la prohibición hecha al hombre de comer del árbol del conocimiento del bien y del mal, "porque el día que comieres de él, morirás sin remedio" (*Gn* 2,17). "El árbol del conocimiento del bien y del mal" evoca simbólicamente el límite infranqueable que el hombre en cuanto criatura debe reconocer libremente y respetar con confianza. El hombre depende del Creador, está sometido a las leyes de la Creación y a las normas morales que regulan el uso de la libertad.

1213 Holy Baptism is the basis of the whole Christian life, the gateway to life in the Spirit (*vitae spiritualis ianua*), and the door which gives access to the other sacraments. Through Baptism we are freed from sin and reborn as sons of God; we become members of Christ, are incorporated into the Church and made sharers in her mission: “Baptism is the sacrament of regeneration through water and in the word.”

1213 El santo Bautismo es el fundamento de toda la vida cristiana, el pórtico de la vida en el espíritu ("*vitae spiritualis ianua*") y la puerta que abre el acceso a los otros sacramentos. Por el Bautismo somos liberados del pecado y regenerados como hijos de Dios, llegamos a ser miembros de Cristo y somos incorporados a la Iglesia y hechos partícipes de su misión (cf Concilio de Florencia: DS 1314; CIC, can 204,1; 849; CCEO 675,1): *Baptismus est sacramentum regenerationis per aquam in verbo"* ("El bautismo es el sacramento del nuevo nacimiento por el agua y la palabra": *Catecismo Romano* 2,2,5).

1250 Born with a fallen human nature and tainted by original sin, children also have need of the new birth in Baptism to be freed from the power of darkness and brought into the realm of the freedom of the children of God, to which all men are called. The sheer gratuitousness of the grace of salvation is particularly manifest in infant Baptism. The Church and the parents would deny a child the priceless grace of becoming a child of God were they not to confer Baptism shortly after birth.[51] (*403; 1996*)

1250 Puesto que nacen con una naturaleza humana caída y manchada por el pecado original, los niños necesitan también el nuevo nacimiento en el Bautismo (cf DS 1514) para ser librados del poder de las tinieblas y ser trasladados al dominio de la libertad de los hijos de Dios (cf *Col* 1,12-14), a la que todos los hombres están llamados. La pura gratuidad de la gracia de la salvación se manifiesta particularmente en el bautismo de niños. Por tanto, la Iglesia y los padres privarían al niño de la gracia inestimable de ser hijo de Dios si no le administraran el Bautismo poco después de su nacimiento (cf CIC can. 867; CCEO, can. 681; 686,1).

1263 By Baptism *all sins* are forgiven, original sin and all personal sins, as well as all punishment for sin. In those who have been reborn nothing remains that would impede their entry into the Kingdom of God, neither Adam's sin, nor personal sin, nor the consequences of sin, the gravest of which is separation from God. (*977; 1425*)

1263 Por el Bautismo, *todos los pecados* son perdonados, el pecado original y todos los pecados personales así como todas las penas del pecado (cf DS 1316). En efecto, en los que han sido regenerados no permanece nada que les impida entrar en el Reino de Dios, ni el pecado de Adán, ni el pecado personal, ni las consecuencias del pecado, la más grave de las cuales es la separación de Dios.

Section 1- Foundations-B

How does someone become a member of the Church? ***¿Cómo se llega a ser miembro de la Iglesia?***

What is the Church (preferably what St. Paul used in 1 Corinthians and Colossians)? ***¿Qué es la Iglesia (preferentemente la que utilizó San Pablo en 1 Corintios y Colosenses)?*** **1 Co 12:27, Col 1:24**

What is the Sacrament of Forgiveness called? What does it do? ***¿Cómo se llama el Sacramento del Perdón? ¿Para qué sirve?***

How often must Catholics receive that sacrament? ***¿Con qué frecuencia deben recibir los católicos ese sacramento?***

What are the two degrees of sin? ***¿Cuáles son los dos grados de pecado?***

What is required for forgiveness to occur in the sacrament of confession? ***¿Qué se necesita para que se produzca el perdón en el sacramento de la confesión?***

1213 Holy Baptism is the basis of the whole Christian life, the gateway to life in the Spirit (vitae spiritualis ianua), and the door which gives access to the other sacraments. Through Baptism we are freed from sin and reborn as sons of God; we become members of Christ, are incorporated into the Church and made sharers in her mission: “Baptism is the sacrament of regeneration through water and in the word.”

1213 El santo Bautismo es el fundamento de toda la vida cristiana, el pórtico de la vida en el espíritu ("*vitae spiritualis ianua*") y la puerta que abre el acceso a los otros sacramentos. Por el Bautismo somos liberados del pecado y regenerados como hijos de Dios, llegamos a ser miembros de Cristo y somos incorporados a la Iglesia y hechos partícipes de su misión (cf Concilio de Florencia: DS 1314; CIC, can 204,1; 849; CCEO 675,1): *Baptismus est sacramentum regenerationis per aquam in verbo"* ("El bautismo es el sacramento del nuevo nacimiento por el agua y la palabra": *Catecismo Romano* 2,2,5).

777 The word “Church” means “convocation.” It designates the assembly of those whom God’s Word “convokes,” i.e., gathers together to form the People of God, and who themselves, nourished with the Body of Christ, become the Body of Christ.

777 La palabra "Iglesia" significa "convocación". Designa la asamblea de aquellos a quienes convoca la palabra de Dios para formar el Pueblo de Dios y que, alimentados con el Cuerpo de Cristo, se convierten ellos mismos en Cuerpo de Cristo.

778 The Church is both the means and the goal of God’s plan: prefigured in creation, prepared for in the Old Covenant, founded by the words and actions of Jesus Christ, fulfilled by his redeeming cross and his Resurrection, the Church has been manifested as the mystery of salvation by the outpouring of the Holy Spirit. She will be perfected in the glory of heaven as the assembly of all the redeemed of the earth (cf. *Rev* 14:4).

778 La Iglesia es a la vez camino y término del designio de Dios: prefigurada en la creación, preparada en la Antigua Alianza, fundada por las palabras y las obras de Jesucristo, realizada por su Cruz redentora y su Resurrección, se manifiesta como misterio de salvación por la efusión del

Espíritu Santo. Quedará consumada en la gloria del cielo como asamblea de todos los redimidos de la tierra (cf. Ap 14,4).

779 The Church is both visible and spiritual, a hierarchical society and the Mystical Body of Christ. She is one, yet formed of two components, human and divine. That is her mystery, which only faith can accept.

779 La Iglesia es a la vez visible y espiritual, sociedad jerárquica y Cuerpo Místico de Cristo. Es una, formada por un doble elemento humano y divino. Ahí está su Misterio que sólo la fe puede aceptar.

780 The Church in this world is the sacrament of salvation, the sign and the instrument of the communion of God and men.

780 La Iglesia es, en este mundo, el sacramento de la salvación, el signo y el instrumento de la comunión con Dios y entre los hombres.

980 It is through the sacrament of Penance that the baptized can be reconciled with God and with the Church: (*1422–1484*) Penance has rightly been called by the holy Fathers “a laborious kind of baptism.” This sacrament of Penance is necessary for salvation for those who have fallen after Baptism, just as Baptism is necessary for salvation for those who have not yet been reborn.

980 Por medio del sacramento de la Penitencia, el bautizado puede reconciliarse con Dios y con la Iglesia:

«Los Padres tuvieron razón en llamar a la penitencia "un bautismo laborioso" (San Gregorio Nacianceno, *Oratio* 39, 17). Para los que han caído después del Bautismo, es necesario para la salvación este sacramento de la Penitencia, como lo es el Bautismo para quienes aún no han sido regenerados» (Concilio de Trento: DS 1672).

2042 The second precept (“You shall confess your sins at least once a year.”) ensures preparation for the Eucharist by the reception of the sacrament of reconciliation, which continues Baptism’s work of conversion and forgiveness.

2042 El segundo mandamiento («confesar los pecados al menos una vez al año») asegura la preparación a la Eucaristía mediante la recepción del sacramento de la Reconciliación, que continúa la obra de conversión y de perdón del Bautismo (cf CIC can. 989; CCEO can. 719).

1854 Sins are rightly evaluated according to their gravity. The distinction between mortal and venial sin, already evident in Scripture, became part of the tradition of the Church. It is corroborated by human experience.

1854 "Conviene valorar los pecados según su gravedad. La distinción entre pecado mortal y venial, perceptible ya en la Escritura (cf *1Jn* 5, 16-17) se ha impuesto en la tradición de la Iglesia. La experiencia de los hombres la corroboran."

1855 *Mortal sin* destroys charity in the heart of man by a grave violation of God's law; it turns man away from God, who is his ultimate end and his beatitude, by preferring an inferior good to him. (*1395*)

Venial sin allows charity to subsist, even though it offends and wounds it.

1855 El *pecado mortal* destruye la caridad en el corazón del hombre por una infracción grave de la ley de Dios; aparta al hombre de Dios, que es su fin último y su bienaventuranza, prefiriendo un bien inferior.

El *pecado venial* deja subsistir la caridad, aunque la ofende y la hiere.

1857 For a *sin* to be *mortal*, three conditions must together be met: "Mortal sin is sin whose object is grave matter and which is also committed with full knowledge and deliberate consent."

1857 Para que un *pecado* sea *mortal* se requieren tres condiciones: "Es pecado mortal lo que tiene como objeto una materia grave y que, además, es cometido con pleno conocimiento y deliberado consentimiento" (RP 17).

1858 *Grave matter* is specified by the Ten Commandments, corresponding to the answer of Jesus to the rich young man: "Do not kill, Do not commit adultery, Do not steal, Do not bear false

witness, Do not defraud, Honor your father and your mother." The gravity of sins is more or less great: murder is graver than theft. One must also take into account who is wronged: violence against parents is in itself graver than violence against a stranger. (*2072; 2214*)

1858 La *materia grave* es precisada por los Diez mandamientos según la respuesta de Jesús al joven rico: "No mates, no cometas adulterio, no robes, no levantes testimonio falso, no seas injusto, honra a tu padre y a tu madre" (*Mc* 10, 19). La gravedad de los pecados es mayor o menor: un asesinato es más grave que un robo. La cualidad de las personas lesionadas cuenta también: la violencia ejercida contra los padres es más grave que la ejercida contra un extraño.

1859 Mortal sin requires *full knowledge* and *complete consent*. It presupposes knowledge of the sinful character of the act, of its opposition to God's law. It also implies a consent sufficiently deliberate to be a personal choice. Feigned ignorance and hardness of heart do not diminish, but rather increase, the voluntary character of a sin. (*1734*)

1859. El pecado mortal requiere *plena conciencia y entero consentimiento*. Presupone el conocimiento del carácter pecaminoso del acto, de su oposición a la Ley de Dios. Implica también un consentimiento suficientemente deliberado para ser una elección personal. La ignorancia afectada y el endurecimiento del corazón (cf *Mc* 3, 5-6; *Lc* 16, 19-31) no disminuyen, sino aumentan, el carácter voluntario del pecado.

1860 *Unintentional ignorance* can diminish or even remove the imputability of a grave offense. But no one is deemed to be ignorant of the principles of the moral law, which are written in the conscience of every man. The promptings of feelings and passions can also diminish the voluntary and free character of the offense, as can external pressures or pathological disorders. Sin committed through malice, by deliberate choice of evil, is the gravest. (*1735; 1767*)

1860. La *ignorancia involuntaria* puede disminuir, y aún excusar, la imputabilidad de una falta grave, pero se supone que nadie ignora los principios de la ley moral que están inscritos en la conciencia de todo hombre. Los impulsos de la sensibilidad, las pasiones pueden igualmente reducir el carácter voluntario y libre de la falta, lo mismo que las presiones exteriores o los

trastornos patológicos. El pecado más grave es el que se comete por malicia, por elección deliberada del mal.

1862 One commits *venial sin* when, in a less serious matter, he does not observe the standard prescribed by the moral law, or when he disobeys the moral law in a grave matter, but without full knowledge or without complete consent.

1862 Se comete un *pecado venial* cuando no se observa en una materia leve la medida prescrita por la ley moral, o cuando se desobedece a la ley moral en materia grave, pero sin pleno conocimiento o sin entero consentimiento.

1863 Venial sin weakens charity; it manifests a disordered affection for created goods; it impedes the soul's progress in the exercise of the virtues and the practice of the moral good; it merits temporal punishment. Deliberate and unrepented venial sin disposes us little by little to commit mortal sin. However venial sin does not break the covenant with God. With God's grace it is humanly reparable. "Venial sin does not deprive the sinner of sanctifying grace, friendship with God, charity, and consequently eternal happiness." (*1394; 1472*)

While he is in the flesh, man cannot help but have at least some light sins. But do not despise these sins which we call "light": if you take them for light when you weigh them, tremble when you count them. A number of light objects makes a great mass; a number of drops fills a river; a number of grains makes a heap. What then is our hope? Above all, confession.…

1863 El pecado venial debilita la caridad; entraña un afecto desordenado a bienes creados; impide el progreso del alma en el ejercicio de las virtudes y la práctica del bien moral; merece penas temporales. El pecado venial deliberado y que permanece sin arrepentimiento, nos dispone poco a poco a cometer el pecado mortal. No obstante, el pecado venial no rompe la Alianza con Dios. Es humanamente reparable con la gracia de Dios. "No priva de la gracia santificante, de la amistad con Dios, de la caridad, ni, por tanto, de la bienaventuranza eterna" (RP 17): «El hombre, mientras permanece en la carne, no puede evitar todo pecado, al menos los pecados leves. Pero estos pecados, que llamamos leves, no los consideres poca cosa: si los tienes por tales cuando los pesas, tiembla cuando los cuentas. Muchos objetos pequeños hacen una gran masa;

muchas gotas de agua llenan un río. Muchos granos hacen un montón. ¿Cuál es entonces nuestra esperanza? Ante todo, la confesión...» (San Agustín, *In epistulam Iohannis ad Parthos tractatus* 1, 6)..

1448 two equally essential elements: on the one hand, the acts of the man who undergoes conversion through the action of the Holy Spirit: namely, contrition, confession, and satisfaction; on the other, God's action through the intervention of the Church. The Church, who through the bishop and his priests forgives sins in the name of Jesus Christ and determines the manner of satisfaction, also prays for the sinner and does penance with him. Thus the sinner is healed and re-established in ecclesial communion.

1448 dos elementos igualmente esenciales: por una parte, los actos del hombre que se convierte bajo la acción del Espíritu Santo, a saber, la contrición, la confesión de los pecados y la satisfacción; y por otra parte, la acción de Dios por el *ministerio de la Iglesia*. Por medio del obispo y de sus presbíteros, la Iglesia, en nombre de Jesucristo, concede el perdón de los pecados, determina la modalidad de la satisfacción, ora también por el pecador y hace penitencia con él. Así el pecador es curado y restablecido en la comunión eclesial.

Section 1- Foundations-C

What is the greatest commandment? ***¿Cuál es el mayor mandamiento?***

How many Gospels (gospel accounts) are there in the Bible? ***¿Cuántos Evangelios hay en la Biblia?***

Is there 1 God? ***¿Existe 1 solo Dios?***

Are there different persons in in one God? If so, name them. ***¿Hay diferentes personas en un solo Dios? Si es así, nómbralas.***

Holy Mass is what Sacrament? ***¿Qué Sacramento es la Santa Misa?***

What is offered for us to receive at Mass when we're ready? ***¿Qué se nos ofrece para que lo recibamos en Misa cuando estemos preparados?***

At Mass, the _____ and _____ become the _____ and _____ of _____.

En misa, los _____ y _____ se convierten en los _____ y _____ de _____.

Is missing Mass a sin (when you are able to go)? What kind of sin is it (what degree)?
¿Faltar a Misa (cuando puedes ir) es pecado? ¿Qué clase de pecado es (qué grado)?

Are there reasons for which a person cannot receive the Eucharist at Mass? What are they? ***¿Existen motivos por los que una persona no pueda recibir la Eucaristía en la Misa? ¿Cuales son?***

CCC 2196 In response to the question about the first of the commandments, Jesus says: "The first is, 'Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is one; and you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.' The second is this, 'You shall love your neighbor as yourself.' There is no other commandment greater than these." (*2822*) The apostle St. Paul reminds us of this: "He who loves his neighbor has fulfilled the law. The commandments, '*You shall not commit adultery, You shall not kill, You shall not steal, You shall not covet*,' and any other commandment, are summed up in this sentence, 'You shall love your neighbor as yourself.' Love does no wrong to a neighbor; therefore love is the fulfilling of the law."

2196 En respuesta a la pregunta que le hacen sobre cuál es el primero de los mandamientos, Jesús responde: «El primero es: "Escucha Israel, el Señor, nuestro Dios, es el único Señor, y amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas". El segundo es: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo". No existe otro mandamiento mayor que éstos» (*Mc* 12, 29-31). El apóstol san Pablo lo recuerda: «El que ama al prójimo ha cumplido la ley. En efecto, lo de: *no adulterarás, no matarás, no robarás, no codiciarás* y todos los demás preceptos, se resumen en esta fórmula: *amarás a tu prójimo como a ti mismo*. La caridad no hace mal al prójimo. La caridad es, por tanto, la ley en su plenitud» (*Rm* 13, 8-10).

CCC 120 It was by the apostolic Tradition that the Church discerned which writings are to be included in the list of the sacred books. This complete list is called the canon of Scripture. It includes 46 books for the Old Testament (45 if we count Jeremiah and Lamentations as one) and 27 for the New. (*1117*) *The Old Testament*: Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy, Joshua, Judges, Ruth, 1 *and* 2 Samuel, 1 *and* 2 Kings, 1 *and* 2 Chronicles, Ezra and Nehemiah, Tobit, Judith, Esther, 1 *and* 2 Maccabees, Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, *the* Song of Songs, *the* Wisdom of Solomon, Sirach (Ecclesiasticus), Isaiah, Jeremiah, Lamentations, Baruch, Ezekiel, Daniel, Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zachariah *and* Malachi. *The New Testament: the Gospels according to* Matthew, Mark, Luke *and* John, the Acts of the Apostles, *the* Letters of St. Paul to the Romans, 1 *and* 2 Corinthians, Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, 1 *and* 2 Thessalonians, 1 *and* 2

Timothy, Titus, Philemon, *the* Letter to the Hebrews, *the* Letters of James, 1 *and* 2 Peter, 1, 2, *and* 3 John, *and* Jude, *and* Revelation (the Apocalypse).

120 La Tradición apostólica hizo discernir a la Iglesia qué escritos constituyen la lista de los Libros Santos (cf. DV 8,3). Esta lista integral es llamada «canon» de las Escrituras. Comprende para el Antiguo Testamento 46 escritos (45 si se cuentan *Jr* y *Lm* como uno solo), y 27 para el Nuevo (cf. *Decretum Damasi:* DS 179; Concilio de Florencia, año 1442: *ibíd.*,1334-1336; Concilio de Trento: *ibíd.*, 1501-1504): Génesis, Éxodo, Levítico, Números, Deuteronomio, Josué, Jueces, Rut, los dos libros de Samuel, los dos libros de los Reyes, los dos libros de las Crónicas, Esdras y Nehemías, Tobías, Judit, Ester, los dos libros de los Macabeos, Job, los Salmos, los Proverbios, el Eclesiastés, el Cantar de los Cantares, la Sabiduría, el Eclesiástico, Isaías, Jeremías, las Lamentaciones, Baruc, Ezequiel, Daniel, Oseas, Joel, Amós, Abdías, Jonás Miqueas, Nahúm , Habacuc, Sofonías, Ageo, Zacarías, Malaquías para el Antiguo Testamento; los Evangelios de Mateo, de Marcos, de Lucas y de Juan, los Hechos de los Apóstoles, las cartas de Pablo a los Romanos, la primera y segunda a los Corintios, a los Gálatas, a los Efesios, a los Filipenses, a los Colosenses, la primera y la segunda a los Tesalonicenses, la primera y la segunda a Timoteo, a Tito, a Filemón, la carta a los Hebreos, la carta de Santiago, la primera y la segunda de Pedro, las tres cartas de Juan, la carta de Judas y el Apocalipsis para el Nuevo Testamento.

200 These are the words with which the Niceno-Constantinopolitan Creed begins. The confession of God's oneness, which has its roots in the divine revelation of the Old Covenant, is inseparable from the profession of God's existence and is equally fundamental. God is unique; there is only one God: "The Christian faith confesses that God is one in nature, substance, and essence." (*2085*)

200 Con estas palabras comienza el Símbolo Niceno-Constantinopolitano. La confesión de la unicidad de Dios, que tiene su raíz en la Revelación Divina en la Antigua Alianza, es inseparable de la confesión de la existencia de Dios y asimismo también fundamental. Dios es Único: no hay más que un solo Dios: "La fe cristiana cree y confiesa que hay un solo Dios [...] por naturaleza, por substancia y por esencia (*Catecismo Romano*, 1,2,2).

234 The mystery of the Most Holy Trinity is the central mystery of Christian faith and life. It is the mystery of God in himself. It is therefore the source of all the other mysteries of faith, the light that enlightens them. It is the most fundamental and essential teaching in the "hierarchy of the truths of faith." The whole history of salvation is identical with the history of the way and the means by which the one true God, Father, Son, and Holy Spirit, reveals himself to men "and reconciles and unites with himself those who turn away from sin."

234 El misterio de la Santísima Trinidad es el misterio central de la fe y de la vida cristiana. Es el misterio de Dios en sí mismo. Es, pues, la fuente de todos los otros misterios de la fe; es la luz que los ilumina. Es la enseñanza más fundamental y esencial en la "jerarquía de las verdades de fe" (DCG 43). "Toda la historia de la salvación no es otra cosa que la historia del camino y los medios por los cuales el Dios verdadero y único, Padre, Hijo y Espíritu Santo, se revela a los hombres, los aparta del pecado y los reconcilia y une consigo" (DCG 47).

1388 It is in keeping with the very meaning of the Eucharist that the faithful, if they have the required dispositions, *receive communion when* they participate in the Mass. As the Second Vatican Council says: "That more perfect form of participation in the Mass whereby the faithful, after the priest's communion, receive the Lord's Body from the same sacrifice, is warmly recommended."

1388 Es conforme al sentido mismo de la Eucaristía que los fieles, con las debidas disposiciones (cf CIC, cans. 916-917), comulguen cuando participan en la misa [Los fieles pueden recibir la Sagrada Eucaristía solamente dos veces el mismo día. Pontificia Comisión para la auténtica interpretación del Código de Derecho Canónico, *Responsa ad proposita dubia* 1]. "Se recomienda especialmente la participación más perfecta en la misa, recibiendo los fieles, después de la comunión del sacerdote, del mismo sacrificio, el cuerpo del Señor" (SC 55).

1388 It is in keeping with the very meaning of the Eucharist that the faithful, if they have the required dispositions, *receive communion when* they participate in the Mass. As the Second Vatican Council says: "That more perfect form of participation in the Mass whereby the faithful, after the priest's communion, receive the Lord's Body from the same sacrifice, is warmly recommended."

1388 Es conforme al sentido mismo de la Eucaristía que los fieles, con las debidas disposiciones (cf CIC, cans. 916-917), comulguen cuando participan en la misa [Los fieles pueden recibir la Sagrada Eucaristía solamente dos veces el mismo día. Pontificia Comisión para la auténtica interpretación del Código de Derecho Canónico, *Responsa ad proposita dubia* 1]. "Se recomienda especialmente la participación más perfecta en la misa, recibiendo los fieles, después de la comunión del sacerdote, del mismo sacrificio, el cuerpo del Señor" (SC 55).

1389 The Church obliges the faithful to take part in the Divine Liturgy on Sundays and feast days and, prepared by the sacrament of Reconciliation, to receive the Eucharist at least once a year, if possible during the Easter season. But the Church strongly encourages the faithful to receive the holy Eucharist on Sundays and feast days, or more often still, even daily. (*2042; 2837*)

1389 La Iglesia obliga a los fieles "a participar los domingos y días de fiesta en la divina liturgia" (cf OE 15) y a recibir al menos una vez al año la Eucaristía, s i es posible en tiempo pascual (cf CIC can. 920), preparados por el sacramento de la Reconciliación. Pero la Iglesia recomienda vivamente a los fieles recibir la santa Eucaristía los domingos y los días de fiesta, o con más frecuencia aún, incluso todos los días.

1333 At the heart of the Eucharistic celebration are the bread and wine that, by the words of Christ and the invocation of the Holy Spirit, become Christ's Body and Blood. Faithful to the Lord's command the Church continues to do, in his memory and until his glorious return, what he did on the eve of his Passion: "He took bread.…" "He took the cup filled with wine.…" The signs of bread and wine become, in a way surpassing understanding, the Body and Blood of Christ; they continue also to signify the goodness of creation. Thus in the Offertory we give thanks to the Creator for bread and wine, fruit of the "work of human hands," but above all as "fruit of the earth" and "of the vine"—gifts of the Creator. The Church sees in the gesture of the king-priest Melchizedek, who "brought out bread and wine," a prefiguring of her own offering.[155] (*1350; 1147; 1148*)

1333 En el corazón de la celebración de la Eucaristía se encuentran el pan y el vino que, por las palabras de Cristo y por la invocación del Espíritu Santo, se convierten en el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Fiel a la orden del Señor, la Iglesia continúa haciendo, en memoria de Él, hasta su retorno glorioso, lo que Él hizo la víspera de su pasión: "Tomó pan...", "tomó el cáliz lleno de vino...". Al convertirse misteriosamente en el Cuerpo y la Sangre de Cristo, los signos del pan y del vino siguen significando también la bondad de la creación. Así, en el ofertorio, damos gracias al Creador por el pan y el vino (cf *Sal* 104,13-15), fruto "del trabajo del hombre", pero antes, "fruto de la tierra" y "de la vid", dones del Creador. La Iglesia ve en en el gesto de Melquisedec, rey y sacerdote, que "ofreció pan y vino" (*Gn* 14,18), una prefiguración de su propia ofrenda (cf *Plegaria Eucarística I o Canon Romano*, 95; *Misal Romano*).

2181 The Sunday Eucharist is the foundation and confirmation of all Christian practice. For this reason the faithful are obliged to participate in the Eucharist on days of obligation, unless excused for a serious reason (for example, illness, the care of infants) or dispensed by their own pastor. Those who deliberately fail in this obligation commit a grave sin.

2181 La Eucaristía del domingo fundamenta y confirma toda la práctica cristiana. Por eso los fieles están obligados a participar en la Eucaristía los días de precepto, a no ser que estén excusados por una razón seria (por ejemplo, enfermedad, el cuidado de niños pequeños) o dispensados por su pastor propio (cf CIC can. 1245). Los que deliberadamente faltan a esta obligación cometen un pecado grave."

1415 Anyone who desires to receive Christ in Eucharistic communion must be in the state of grace. Anyone aware of having sinned mortally must not receive communion without having received absolution in the sacrament of penance.

1415 El que quiere recibir a Cristo en la Comunión eucarística debe hallarse en estado de gracia. Si uno tiene conciencia de haber pecado mortalmente no debe acercarse a la Eucaristía sin haber recibido previamente la absolución en el sacramento de la Penitencia.

Section 1- Foundations-D

What sacrament joins two people together for life? ***¿Qué sacramento une a dos personas de por vida?***

Marriage is between a _____ and a _____.

El matrimonio es entre un _____ y una _____.

Can the sacrament of marriage be dissolved? ***¿Puede disolverse el sacramento del matrimonio?***

Where does the sacrament of Marriage occur (except for situations of necessity with permission from the Local Ordinary)? ***¿Dónde se celebra el sacramento del Matrimonio (excepto en situaciones de necesidad con permiso del Ordinario del lugar)?***

CCC **1601** "The matrimonial covenant, by which a man and a woman establish between themselves a partnership of the whole of life, is by its nature ordered toward the good of the spouses and the procreation and education of offspring; this covenant between baptized persons has been raised by Christ the Lord to the dignity of a sacrament."

1601 "La alianza matrimonial, por la que el varón y la mujer constituyen entre sí un consorcio de toda la vida, ordenado por su misma índole natural al bien de los cónyuges y a la generación y educación de la prole, fue elevada por Cristo Nuestro Señor a la dignidad de sacramento entre bautizados" (CIC can. 1055, §1)

1632 So that the "I do" of the spouses may be a free and responsible act and so that the marriage covenant may have solid and lasting human and Christian foundations, preparation for marriage is of prime importance. (*2206; 2350*) The example and teaching given by parents and families remain the special form of this preparation. The role of pastors and of the Christian community as the "family of God" is indispensable for the transmission of the human and Christian values of marriage and family, and much more so in our era when many young people experience broken homes which no longer sufficiently assure this initiation: It is imperative to give suitable and timely instruction to young people, above all in the heart of their own families, about the dignity of married love, its role and its exercise, so that, having learned the value of chastity, they will be able at a suitable age to engage in honorable courtship and enter upon a marriage of their own.

1632 Para que el "Sí" de los esposos sea un acto libre y responsable, y para que la alianza matrimonial tenga fundamentos humanos y cristianos sólidos y estables, la *preparación para el matrimonio* es de primera importancia: El ejemplo y la enseñanza dados por los padres y por las familias son el camino privilegiado de esta preparación. El papel de los pastores y de la comunidad cristiana como "familia de Dios" es indispensable para la transmisión de los valores humanos y cristianos del matrimonio y de la familia (cf. CIC can 1063), y esto con mayor razón en nuestra época en la que muchos jóvenes conocen la experiencia de hogares rotos que ya no aseguran suficientemente esta iniciación: «Los jóvenes deben ser instruidos adecuada y oportunamente sobre la dignidad, tareas y ejercicio del amor conyugal, sobre todo en el seno de

la misma familia, para que, educados en el cultivo de la castidad, puedan pasar, a la edad conveniente, de un honesto noviazgo, al matrimonio» (GS 49,3).

1625 The parties to a marriage covenant are a baptized man and woman, free to contract marriage, who freely express their consent; "to be free" means: (*1734*)

— not being under constraint;

— not impeded by any natural or ecclesiastical law.

1625 Los protagonistas de la alianza matrimonial son un hombre y una mujer bautizados, libres para contraer el matrimonio y que expresan libremente su consentimiento. "Ser libre" quiere decir:

— no obrar por coacción;

— no estar impedido por una ley natural o eclesiástica.

CCC **1640** Thus *the marriage bond* has been established by God himself in such a way that a marriage concluded and consummated between baptized persons can never be dissolved. This bond, which results from the free human act of the spouses and their consummation of the marriage, is a reality, henceforth irrevocable, and gives rise to a covenant guaranteed by God's fidelity. The Church does not have the power to contravene this disposition of divine wisdom. (*2365*)

1640 Por tanto, el *vínculo matrimonial* es establecido por Dios mismo, de modo que el matrimonio celebrado y consumado entre bautizados no puede ser disuelto jamás. Este vínculo que resulta del acto humano libre de los esposos y de la consumación del matrimonio es una realidad ya irrevocable y da origen a una alianza garantizada por la fidelidad de Dios. La Iglesia no tiene poder para pronunciarse contra esta disposición de la sabiduría divina (cf CIC can. 1141).

CCC **1630** The priest (or deacon) who assists at the celebration of a marriage receives the consent of the spouses in the name of the Church and gives the blessing of the Church. The presence of the Church's minister (and also of the witnesses) visibly expresses the fact that marriage is an ecclesial reality.

1630 El sacerdote (o el diácono) que asiste a la celebración del matrimonio, recibe el consentimiento de los esposos en nombre de la Iglesia y da la bendición de la Iglesia. La presencia del ministro de la Iglesia (y también de los testigos) expresa visiblemente que el Matrimonio es una realidad eclesial.

Section 1- Foundations-E

What are the first 5 of the 10 Commandments. ***Los primeros 5 de los 10 Mandamientos.***

2084: The First Commandment

I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage. You shall have no other gods before me. You shall not make for yourself a graven image, or any likeness of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth; you shall not bow down to them or serve them.

It is written: "You shall worship the Lord your God and him only shall you serve."

2084 ARTÍCULO 1
EL PRIMER MANDAMIENTO

«Yo, el Señor, soy tu Dios, que te ha sacado del país de Egipto, de la casa de servidumbre. No habrá para ti otros dioses delante de mí. No te harás escultura ni imagen alguna ni de lo que hay arriba en los cielos, ni de lo que hay abajo en la tierra, ni de lo que hay en las aguas debajo de la tierra. No te postrarás ante ellas ni les darás culto» (*Ex* 20, 2-5).

«Está escrito: Al Señor tu Dios adorarás, sólo a él darás culto» (*Mt* 4, 10).

2117 Todas las prácticas de *magia* o de *hechicería* mediante las que se pretende domesticar potencias ocultas para ponerlas a su servicio y obtener un poder sobrenatural sobre el prójimo —aunque sea para procurar la salud—, son gravemente contrarias a la virtud de la religión. Estas prácticas son más condenables aún cuando van acompañadas de una intención de dañar a otro, recurran o no a la intervención de los demonios. Llevar amuletos es también reprensible.
El *espiritismo* implica con frecuencia prácticas adivinatorias o mágicas. Por eso la Iglesia advierte a los fieles que se guarden de él. El recurso a las medicinas llamadas tradicionales no legítima ni la invocación de las potencias malignas, ni la explotación de la credulidad del prójimo.

2133 "Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas" (Dt 6, 59).

2134 El primer mandamiento llama al hombre para que crea en Dios, espere en Él y lo ame sobre todas las cosas.

2135 "Al Señor tu Dios adorarás" (Mt 4, 10). Adorar a Dios, orar a Él, ofrecerle el culto que le corresponde, cumplir las promesas y los votos que se le han hecho, son todos ellos actos de la virtud de la religión que constituyen la obediencia al primer mandamiento.

2136 El deber de dar a Dios un culto auténtico corresponde al hombre individual y socialmente considerado.

2137 El hombre debe "poder profesar libremente la religión en público y en privado" (DH 15).

2138 La superstición es una desviación del culto que debemos al verdadero Dios, la cual conduce a la idolatría y a distintas formas de adivinación y de magia."

2139 La acción de tentar a Dios de palabra o de obra, el sacrilegio y la simonía son pecados de irreligión, prohibidos por el primer mandamiento.

2140 El ateísmo, en cuanto niega o rechaza la existencia de Dios, es un pecado contra el primer mandamiento.

2141 El culto de las imágenes sagradas está fundado en el misterio de la Encarnación del Verbo de Dios. No es contrario al primer mandamiento.

2116 All forms of *divination* are to be rejected: recourse to Satan or demons, conjuring up the dead or other practices falsely supposed to "unveil" the future. Consulting horoscopes, astrology, palm reading, interpretation of omens and lots, the phenomena of clairvoyance, and recourse to mediums all conceal a desire for power over time, history, and, in the last analysis, other human beings, as well as a wish to conciliate hidden powers. They contradict the honor, respect, and loving fear that we owe to God alone.

2117 All practices of *magic* or *sorcery*, by which one attempts to tame occult powers, so as to place them at one's service and have a supernatural power over others—even if this were for the

sake of restoring their health—are gravely contrary to the virtue of religion. These practices are even more to be condemned when accompanied by the intention of harming someone, or when they have recourse to the intervention of demons. Wearing charms is also reprehensible. *Spiritism* often implies divination or magical practices; the Church for her part warns the faithful against it. Recourse to so-called traditional cures does not justify either the invocation of evil powers or the exploitation of another's credulity.

2133 "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul and with all your strength" (*Deut* 6:5).

2134 The first commandment summons man to believe in God, to hope in him, and to love him above all else.

2135 "You shall worship the Lord your God" (*Mt* 4:10). Adoring God, praying to him, offering him the worship that belongs to him, fulfilling the promises and vows made to him are acts of the virtue of religion which fall under obedience to the first commandment.

2136 The duty to offer God authentic worship concerns man both as an individual and as a social being.

2137 "Men of the present day want to profess their religion freely in private and in public" (*DH* 15).

2138 Superstition is a departure from the worship that we give to the true God. It is manifested in idolatry, as well as in various forms of divination and magic.

2139 Tempting God in words or deeds, sacrilege, and simony are sins of irreligion forbidden by the first commandment.

2140 Since it rejects or denies the existence of God, atheism is a sin against the first commandment.

2141 The veneration of sacred images is based on the mystery of the Incarnation of the Word of God. It is not contrary to the first commandment.

2142: The Second Commandment

You shall not take the name of the Lord your God in vain. You have heard that it was said to the men of old, "You shall not swear falsely.…" But I say to you, Do not swear at all.

2142 ARTÍCULO 2 EL SEGUNDO MANDAMIENTO

«No tomarás en falso el nombre del Señor tu Dios» (*Ex* 20, 7; *Dt* 5, 11). «Se dijo a los antepasados: "No perjurarás"... Pues yo os digo que no juréis en modo alguno» (*Mt* 5, 33-34).

2160 "Señor, Dios Nuestro, ¡qué admirable es tu nombre por toda la tierra!" (Sal 8, 2).

2161 El segundo mandamiento prescribe respetar el nombre del Señor. El nombre del Señor es santo.

2162 El segundo mandamiento prohíbe todo uso inconveniente del nombre de Dios. La blasfemia consiste en usar de una manera injuriosa el nombre de Dios, de Jesucristo, de la Virgen María y de los santos.

2163 El juramento en falso invoca a Dios como testigo de una mentira. El perjurio es una falta grave contra el Señor, que es siempre fiel a sus promesas.

2164 "No jurar ni por Criador ni por criatura, si no fuere con verdad, necesidad y reverencia" (San Ignacio de Loyola, Ejercicios Espirituales, 38).

2165 En el Bautismo, la Iglesia da un nombre al cristiano. Los padres, los padrinos y el párroco deben procurar que se dé un nombre cristiano al que es bautizado. El patrocinio de un santo ofrece un modelo de caridad y asegura su intercesión.

2166 El cristiano comienza sus oraciones y sus acciones haciendo la señal de la cruz "en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén".

2167 Dios llama a cada uno por su nombre (cf Is 43, 1).

2160 "O Lord, our Lord, how majestic is your name in all the earth" (*Ps* 8:1)!

2161 The second commandment enjoins respect for the Lord's name. The name of the Lord is holy.

2162 The second commandment forbids every improper use of God's name. Blasphemy is the use of the name of God, of Jesus Christ, of the Virgin Mary, and of the saints in an offensive way.

2163 False oaths call on God to be witness to a lie. Perjury is a grave offence against the Lord who is always faithful to his promises.

2164 "Do not swear whether by the Creator, or any creature, except truthfully, of necessity, and with reverence" (St. Ignatius of Loyola, *Spiritual Exercises*, 38).

2165 In Baptism, the Christian receives his name in the Church. Parents, godparents, and the pastor are to see that he be given a Christian name. The patron saint provides a model of charity and the assurance of his prayer.

2166 The Christian begins his prayers and activities with the Sign of the Cross: "in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen."

2167 God calls each one by name (cf. *Isa* 43:1).

2163: The Third Commandment

Remember the sabbath day, to keep it holy. Six days you shall labor, and do all your work; but the seventh day is a sabbath to the Lord your God; in it you shall not do any work.

The sabbath was made for man, not man for the sabbath; so the Son of Man is lord even of the sabbath.

2168: EL TERCER MANDAMIENTO

«Recuerda el día del sábado para santificarlo. Seis días trabajarás y harás todos tus trabajos, pero el día séptimo es día de descanso para el Señor, tu Dios. No harás ningún trabajo» (*Ex* 20, 8-10; cf *Dt* 5, 12-15).

«El sábado ha sido instituido para el hombre y no el hombre para el sábado. De suerte que el Hijo del hombre también es Señor del sábado» (*Mc* 2, 27-28).

2174 Jesús resucitó de entre los muertos "el primer día de la semana" (*Mt* 28, 1; *Mc* 16, 2; *Lc* 24, 1; *Jn* 20, 1). En cuanto es el "primer día", el día de la Resurrección de Cristo recuerda la primera creación. En cuanto es el "octavo día", que sigue al sábado (cf *Mc* 16, 1; *Mt* 28, 1), significa la nueva creación inaugurada con la resurrección de Cristo. Para los cristianos vino a ser el primero de todos los días, la primera de todas las fiestas, el día del Señor (*Hè kyriakè hèmera*, *dies dominica*), el "domingo":

«Nos reunimos todos el día del sol porque es el primer día [después del sábado judío, pero también el primer día], en que Dios, sacando la materia de las tinieblas, creó al mundo; ese mismo día, Jesucristo nuestro Salvador resucitó de entre los muertos» (San Justino, *Apologia*, 1,67).

2177 La celebración dominical del día y de la Eucaristía del Señor tiene un papel principalísimo en la vida de la Iglesia. "El domingo, en el que se celebra el misterio pascual, por tradición apostólica, ha de observarse en toda la Iglesia como fiesta primordial de precepto" (CIC can. 1246, §1).

«Igualmente deben observarse los días de la Natividad de Nuestro Señor Jesucristo, Epifanía, Ascensión, Santísimo Cuerpo y Sangre de Cristo, Santa María Madre de Dios, Inmaculada Concepción y Asunción, San José, Santos Apóstoles Pedro y Pablo y, finalmente, todos los Santos» (CIC can. 1246, §1).

2185 Durante el domingo y las otras fiestas de precepto, los fieles se abstendrán de entregarse a trabajos o actividades que impidan el culto debido a Dios, la alegría propia del día del Señor, la práctica de las obras de misericordia, el descanso necesario del espíritu y del cuerpo (cf CIC can. 1247). Las necesidades familiares o una gran utilidad social constituyen excusas legítimas respecto al precepto del descanso dominical. Los fieles deben cuidar de que legítimas excusas no introduzcan hábitos perjudiciales a la religión, a la vida de familia y a la salud. «El amor de la verdad busca el santo ocio, la necesidad del amor cultiva el justo trabajo» (San Agustín, *De civitate Dei*, 19, 19).

2189 "Guardarás el día del sábado para santificarlo" (Dt 5, 12). "El día séptimo será día de descanso completo, consagrado al Señor" (Ex 31, 15).

2190 El sábado, que representaba la coronación de la primera creación, es sustituido por el domingo que recuerda la nueva creación, inaugurada por la resurrección de Cristo.

2191 La Iglesia celebra el día de la Resurrección de Cristo el octavo día, que es llamado con toda razón día del Señor, o domingo (cf SC 106).

2192 "El domingo ha de observarse en toda la Iglesia como fiesta primordial de precepto" (CIC can. 1246, § 1). "El domingo y las demás fiestas de precepto, los fieles tienen obligación de participar en la misa"(CIC can. 1247).

2193 "El domingo y las demás fiestas de precepto [...] los fieles se abstendrán de aquellos trabajos y actividades que impidan dar culto a Dios, gozar de la alegría propia del día del Señor o disfrutar del debido descanso de la mente y del cuerpo" (CIC can. 1247).

2194 La institución del domingo contribuye a que todos disfruten de un "reposo y ocio suficientes para cultivar la vida familiar, cultural, social y religiosa" (GS 67, 3).

2195 Todo cristiano debe evitar imponer, sin necesidad, a otro impedimentos para guardar el día del Señor.

2174 Jesus rose from the dead "on the first day of the week." Because it is the "first day," the day of Christ's Resurrection recalls the first creation. Because it is the "eighth day" following the sabbath,[105] it symbolizes the new creation ushered in by Christ's Resurrection. For Christians it has become the first of all days, the first of all feasts, the Lord's Day (*he kuriake hemera, dies dominica*)—Sunday: (*638; 349*)"We all gather on the day of the sun, for it is the first day [after the Jewish sabbath, but also the first day] when God, separating matter from darkness, made the world; and on this same day Jesus Christ our Savior rose from the dead."

2177 The Sunday celebration of the Lord's Day and his Eucharist is at the heart of the Church's life. "Sunday is the day on which the paschal mystery is celebrated in light of the apostolic tradition and is to be observed as the foremost holy day of obligation in the universal Church." (*1167; 2043*) "Also to be observed are the day of the Nativity of Our Lord Jesus Christ, the Epiphany, the Ascension of Christ, the feast of the Body and Blood of Christi, the feast of Mary the Mother of God, her Immaculate Conception, her Assumption, the feast of Saint Joseph, the feast of the Apostles Saints Peter and Paul, and the feast of All Saints."

2185 On Sundays and other holy days of obligation, the faithful are to refrain from engaging in work or activities that hinder the worship owed to God, the joy proper to the Lord's Day, the performance of the works of mercy, and the appropriate relaxation of mind and body. Family needs or important social service can legitimately excuse from the obligation of Sunday rest. The faithful should see to it that legitimate excuses do not lead to habits prejudicial to religion, family life, and health. (*2428*) "The charity of truth seeks holy leisure; the necessity of charity accepts just work."

2189 "Observe the sabbath day, to keep it holy" (*Deut* 5:12). "The seventh day is a sabbath of solemn rest, holy to the Lord" (*Ex* 31:15).

2190 The sabbath, which represented the completion of the first creation, has been replaced by Sunday which recalls the new creation inaugurated by the Resurrection of Christ.

2191 The Church celebrates the day of Christ's Resurrection on the "eighth day," Sunday, which is rightly called the Lord's Day (cf. *SC* 106).

2192 "Sunday … is to be observed as the foremost holy day of obligation in the universal Church" (CIC, can. 1246 § 1). "On Sundays and other holy days of obligation the faithful are bound to participate in the Mass" (CIC, can. 1247).

2193 "On Sundays and other holy days of obligation the faithful are bound … to abstain from those labors and business concerns which impede the worship to be rendered to God, the joy which is proper to the Lord's Day, or the proper relaxation of mind and body" (CIC, can. 1247).

2194 The institution of Sunday helps all "to be allowed sufficient rest and leisure to cultivate their familial, cultural, social, and religious lives" (*GS* 67 § 3).

2195 Every Christian should avoid making unnecessary demands on others that would hinder them from observing the Lord's Day.

2197: The Fourth Commandment

Honor your father and your mother, that your days may be long in the land which the Lord your God gives you.

He was obedient to them.

The Lord Jesus himself recalled the force of this "commandment of God." The Apostle teaches: "Children, obey your parents in the Lord, for this is right. 'Honor your father and mother,' (This is the first commandment with a promise.) 'that it may be well with you and that you may live long on the earth.' "

2197: ARTÍCULO 4
EL CUARTO MANDAMIENTO

«Honra a tu padre y a tu madre, para que se prolonguen tus días sobre la tierra que el Señor, tu Dios, te va a dar» (*Ex* 20, 12).

«Vivía sujeto a ellos» (*Lc* 2, 51).

El Señor Jesús recordó también la fuerza de este "mandamiento de Dios" (*Mc* 7, 8 -13). El apóstol enseña: "Hijos, obedeced a vuestros padres en el Señor; porque esto es justo. *Honra a tu padre y a tu madre*, tal es el primer mandamiento que lleva consigo una promesa: *para que seas feliz y se prolongue tu vida sobre la tierra*» (*Ef* 6, 1-3; cf *Dt* 5 16).

2211 La comunidad política tiene el deber de honrar a la familia, asistirla y asegurarle especialmente:

— la libertad de fundar un hogar, de tener hijos y de educarlos de acuerdo con sus propias convicciones morales y religiosas;

— la protección de la estabilidad del vínculo conyugal y de la institución familiar;

— la libertad de profesar su fe, transmitirla, educar a sus hijos en ella, con los medios y las instituciones necesarios;

— el derecho a la propiedad privada, a la libertad de iniciativa, a tener un trabajo, una vivienda, el derecho a emigrar;

— conforme a las instituciones del país, el derecho a la atención médica, a la asistencia de las personas de edad, a los subsidios familiares;

— la protección de la seguridad y la higiene, especialmente por lo que se refiere a peligros como la droga, la pornografía, el alcoholismo, etc.;

— la libertad para formar asociaciones con otras familias y de estar así representadas ante las autoridades civiles (cf FC 46).

2215 El respeto a los padres (*piedad filial)* está hecho de *gratitud* para quienes, mediante el don de la vida, su amor y su trabajo, han traído sus hijos al mundo y les han ayudado a crecer en estatura, en sabiduría y en gracia. “Con todo tu corazón honra a tu padre, y no olvides los dolores de tu madre. Recuerda que por ellos has nacido, ¿cómo les pagarás lo que contigo han hecho?” (*Si* 7, 27-28).

2216 El respeto filial se expresa en la docilidad y la *obediencia* verdaderas. “Guarda, hijo mío, el mandato de tu padre y no desprecies la lección de tu madre [...] en tus pasos ellos serán tu guía; cuando te acuestes, velarán por ti; conversarán contigo al despertar” (*Pr* 6, 20-22). “El hijo sabio ama la instrucción, el arrogante no escucha la reprensión” (*Pr* 13, 1).

2217 Mientras vive en el domicilio de sus padres, el hijo debe obedecer a todo lo que éstos dispongan para su bien o el de la familia. “Hijos, obedeced en todo a vuestros padres, porque esto es grato a Dios en el Señor” (*Col* 3, 20; cf *Ef* 6, 1). Los niños deben obedecer también las prescripciones razonables de sus educadores y de todos aquellos a quienes sus padres los han confiado. Pero si el niño está persuadido en conciencia de que es moralmente malo obedecer esa orden, no debe seguirla. Cuando se hacen mayores, los hijos deben seguir respetando a sus padres. Deben prevenir sus deseos, solicitar dócilmente sus consejos y aceptar sus

amonestaciones justificadas. La obediencia a los padres cesa con la emancipación de los hijos, pero no el respeto que les es debido, el cual permanece para siempre. Este, en efecto, tiene su raíz en el temor de Dios, uno de los dones del Espíritu Santo.

Deberes de los padres

2221 La fecundidad del amor conyugal no se reduce a la sola procreación de los hijos, sino que debe extenderse también a su educación moral y a su formación espiritual. *El papel de los padres en la educación* "tiene tanto peso que, cuando falta, difícilmente puede suplirse" (GE 3). El derecho y el deber de la educación son para los padres primordiales e inalienables (cf FC 36).

2222 Los padres deben mirar a sus hijos como a *hijos de Dios* y respetarlos como a *personas humanas*. Han de educar a sus hijos en el cumplimiento de la ley de Dios, mostrándose ellos mismos obedientes a la voluntad del Padre de los cielos.

2223 Los padres son los primeros responsables de la educación de sus hijos. Testimonian esta responsabilidad ante todo por la *creación de un hogar*, donde la ternura, el perdón, el respeto, la fidelidad y el servicio desinteresado son norma. La familia es un lugar apropiado para la *educación de las virtudes*. Esta requiere el aprendizaje de la abnegación, de un sano juicio, del dominio de sí, condiciones de toda libertad verdadera. Los padres han de enseñar a los hijos a subordinar las dimensiones "materiales e instintivas a las interiores y espirituales" (CA 36). Es una grave responsabilidad para los padres dar buenos ejemplos a sus hijos. Sabiendo reconocer ante sus hijos sus propios defectos, se hacen más aptos para guiarlos y corregirlos:

«El que ama a su hijo, le corrige sin cesar [...] el que enseña a su hijo, sacará provecho de él» (*Si* 30, 1-2). «Padres, no exasperéis a vuestros hijos, sino formadlos más bien mediante la instrucción y la corrección según el Señor» (*Ef* 6, 4).

2224 La familia constituye un medio natural para la iniciación del ser humano en la solidaridad y en las responsabilidades comunitarias. Los padres deben enseñar a los hijos a guardarse de los riesgos y las degradaciones que amenazan a las sociedades humanas.

2225 Por la gracia del sacramento del matrimonio, los padres han recibido la responsabilidad y el privilegio de *evangelizar a sus hijos*. Desde su primera edad, deberán iniciarlos en los misterios de la fe, de los que ellos son para sus hijos los "primeros [...] heraldos de la fe" (LG 11). Desde su más tierna infancia, deben asociarlos a la vida de la Iglesia. La forma de vida en la familia puede alimentar las disposiciones afectivas que, durante toda la vida, serán auténticos cimientos y apoyos de una fe viva.

2226 La *educación en la fe* por los padres debe comenzar desde la más tierna infancia. Esta educación se hace ya cuando los miembros de la familia se ayudan a crecer en la fe mediante el testimonio de una vida cristiana de acuerdo con el Evangelio. La catequesis familiar precede, acompaña y enriquece las otras formas de enseñanza de la fe. Los padres tienen la misión de enseñar a sus hijos a orar y a descubrir su vocación de hijos de Dios (cf LG 11). La parroquia es la comunidad eucarística y el corazón de la vida litúrgica de las familias cristianas; es un lugar privilegiado para la catequesis de los niños y de los padres.

2227 Los hijos, a su vez, contribuyen al *crecimiento de sus padres en la santidad* (cf GS 48, 4). Todos y cada uno deben otorgarse generosamente y sin cansarse el mutuo perdón exigido por las ofensas, las querellas, las injusticias y las omisiones. El afecto mutuo lo sugiere. La caridad de Cristo lo exige (cf *Mt* 18, 21-22; *Lc* 17, 4).

2228 Durante la infancia, el respeto y el afecto de los padres se traducen ante todo en el cuidado y la atención que consagran para educar a sus hijos, y para *proveer a sus necesidades físicas y espirituales*. En el transcurso del crecimiento, el mismo respeto y la misma dedicación llevan a los padres a enseñar a sus hijos a usar rectamente de su razón y de su libertad.

2229. Los padres, como primeros responsables de la educación de sus hijos, tienen el derecho de *elegir para ellos una escuela* que corresponda a sus propias convicciones. Este derecho es fundamental. En cuanto sea posible, los padres tienen el deber de elegir las escuelas que mejor les ayuden en su tarea de educadores cristianos (cf GE 6). Los poderes públicos tienen el deber de garantizar este derecho de los padres y de asegurar las condiciones reales de su ejercicio.

2211 The political community has a duty to honor the family, to assist it, and to ensure especially:

— the freedom to establish a family, have children, and bring them up in keeping with the family's own moral and religious convictions;

— the protection of the stability of the marriage bond and the institution of the family;

— the freedom to profess one's faith, to hand it on, and raise one's children in it, with the necessary means and institutions;

— the right to private property, to free enterprise, to obtain work and housing, and the right to emigrate;

— in keeping with the country's institutions, the right to medical care, assistance for the aged, and family benefits;

— the protection of security and health, especially with respect to dangers like drugs, pornography, alcoholism, etc.;

— the freedom to form associations with other families and so to have representation before civil authority.

2215 Respect for parents (*filial piety*) derives from *gratitude* toward those who, by the gift of life, their love and their work, have brought their children into the world and enabled them to grow in stature, wisdom, and grace. "With all your heart honor your father, and do not forget the birth pangs of your mother. Remember that through your parents you were born; what can you give back to them that equals their gift to you?"

2216 Filial respect is shown by true docility and *obedience*. "My son, keep your father's commandment, and forsake not your mother's teaching.… When you walk, they will lead you; when you lie down, they will watch over you; and when you awake, they will talk with you." "A wise son hears his father's instruction, but a scoffer does not listen to rebuke."[21] (*532*)

2217 As long as a child lives at home with his parents, the child should obey his parents in all that they ask of him when it is for his good or that of the family. "Children, obey your parents in everything, for this pleases the Lord." Children should also obey the reasonable directions of their teachers and all to whom their parents have entrusted them. But if a child is convinced in conscience that it would be morally wrong to obey a particular order, he must not do so. (*1831*)

As they grow up, children should continue to respect their parents. They should anticipate their wishes, willingly seek their advice, and accept their just admonitions. Obedience toward parents ceases with the emancipation of the children; not so respect, which is always owed to them. This respect has its roots in the fear of God, one of the gifts of the Holy Spirit.

The duties of parents

2221 The fecundity of conjugal love cannot be reduced solely to the procreation of children, but must extend to their moral education and their spiritual formation. "The *role of parents in education* is of such importance that it is almost impossible to provide an adequate substitute." The right and the duty of parents to educate their children are primordial and inalienable.[30] (*1653*)

2222 Parents must regard their children as *children of God* and respect them as *human persons*. Showing themselves obedient to the will of the Father in heaven, they educate their children to fulfill God's law. (*494*)

2223 Parents have the first responsibility for the education of their children. They bear witness to this responsibility first by *creating a home* where tenderness, forgiveness, respect, fidelity, and disinterested service are the rule. The home is well suited for *education in the virtues*. This requires an apprenticeship in self-denial, sound judgment, and self-mastery—the preconditions of all true freedom. Parents should teach their children to subordinate the "material and instinctual dimensions to interior and spiritual ones." Parents have a grave responsibility to give good example to their children. By knowing how to acknowledge their own failings to their children, parents will be better able to guide and correct them: (*1804*) "He who loves his son will

not spare the rod.… He who disciplines his son will profit by him. “Fathers, do not provoke your children to anger, but bring them up in the discipline and instruction of the Lord.”

2224 The home is the natural environment for initiating a human being into solidarity and communal responsibilities. Parents should teach children to avoid the compromising and degrading influences which threaten human societies. (*1939*)

2225 Through the grace of the sacrament of marriage, parents receive the responsibility and privilege of *evangelizing their children*. Parents should initiate their children at an early age into the mysteries of the faith of which they are the “first heralds” for their children. They should associate them from their tenderest years with the life of the Church. A wholesome family life can foster interior dispositions that are a genuine preparation for a living faith and remain a support for it throughout one’s life. (*1656*)

2226 *Education in the faith* by the parents should begin in the child’s earliest years. This already happens when family members help one another to grow in faith by the witness of a Christian life in keeping with the Gospel. Family catechesis precedes, accompanies, and enriches other forms of instruction in the faith. Parents have the mission of teaching their children to pray and to discover their vocation as children of God. The parish is the Eucharistic community and the heart of the liturgical life of Christian families; it is a privileged place for the catechesis of children and parents. (*2179*)

2227 Children in turn contribute to the *growth in holiness* of their parents. Each and everyone should be generous and tireless in forgiving one another for offenses, quarrels, injustices, and neglect. Mutual affection suggests this. The charity of Christ demands it.[37] (*2013*)

2228 Parents’ respect and affection are expressed by the care and attention they devote to bringing up their young children and *providing for their physical and spiritual needs*. As the children grow up, the same respect and devotion lead parents to educate them in the right use of their reason and freedom.

2229 As those first responsible for the education of their children, parents have the right to *choose a school for them* which corresponds to their own convictions. This right is fundamental. As far as possible parents have the duty of choosing schools that will best help them in their task as Christian educators. Public authorities have the duty of guaranteeing this parental right and of ensuring the concrete conditions for its exercise.

2259: The Fifth Commandment

You shall not kill.

You have heard that it was said to the men of old, "You shall not kill: and whoever kills shall be liable to judgment." But I say to you that every one who is angry with his brother shall be liable to judgment.

2258: ARTÍCULO 5
EL QUINTO MANDAMIENTO

«No matarás» (*Ex* 20, 13).

«Habéis oído que se dijo a los antepasados: "No matarás"; y aquel que mate será reo ante el tribunal. Pues yo os digo: Todo aquel que se encolerice contra su hermano, será reo ante el tribunal» (*Mt* 5, 21-22).

2258 "*La vida humana ha de ser tenida como sagrada*, porque desde su inicio es fruto de la acción creadora de Dios y permanece siempre en una especial relación con el Creador, su único fin. Sólo Dios es Señor de la vida desde su comienzo hasta su término; nadie, en ninguna circunstancia, puede atribuirse el derecho de matar de modo directo a un ser humano inocente" (Congregación para la Doctrina de la Fe, Instr. *Donum vitae*, intr. 5).

2270 La vida humana debe ser respetada y protegida de manera absoluta desde el momento de la concepción. Desde el primer momento de su existencia, el ser humano debe ver reconocidos sus derechos de persona, entre los cuales está el derecho inviolable de todo ser inocente a la vida (cf Congregación para la Doctrina de la Fe, Instr. *Donum vitae*, 1, 1). «Antes de haberte formado yo en el seno materno, te conocía, y antes que nacieses te tenía consagrado» (*Jr* 1, 5). «Y mis huesos no se te ocultaban, cuando era yo hecho en lo secreto, tejido en las honduras de la tierra» (*Sal* 139, 15).

2271 Desde el siglo primero, la Iglesia ha afirmado la malicia moral de todo aborto provocado. Esta enseñanza no ha cambiado; permanece invariable. El aborto directo, es decir, querido como

un fin o como un medio, es gravemente contrario a la ley moral. «No matarás el embrión mediante el aborto, no darás muerte al recién nacido» (Didajé, 2, 2; cf. *Epistula Pseudo Barnabae*, 19, 5; *Epistula ad Diognetum* 5, 5; Tertuliano, *Apologeticum*, 9, 8). «Dios [...], Señor de la vida, ha confiado a los hombres la excelsa misión de conservar la vida, misión que deben cumplir de modo digno del hombre. Por consiguiente, se ha de proteger la vida con el máximo cuidado desde la concepción; tanto el aborto como el infanticidio son crímenes abominables» (GS 51, 3).

2272 La cooperación formal a un aborto constituye una falta grave. La Iglesia sanciona con pena canónica de excomunión este delito contra la vida humana. "Quien procura el aborto, si éste se produce, incurre en excomunión *latae sententiae*" (CIC can. 1398), es decir, "de modo que incurre *ipso facto* en ella quien comete el delito" (CIC can. 1314), en las condiciones previstas por el Derecho (cf CIC can. 1323-1324). Con esto la Iglesia no pretende restringir el ámbito de la misericordia; lo que hace es manifestar la gravedad del crimen cometido, el daño irreparable causado al inocente a quien se da muerte, a sus padres y a toda la sociedad.

2281 El suicidio contradice la inclinación natural del ser humano a conservar y perpetuar su vida. Es gravemente contrario al justo amor de sí mismo. Ofende también al amor del prójimo porque rompe injustamente los lazos de solidaridad con las sociedades familiar, nacional y humana con las cuales estamos obligados. El suicidio es contrario al amor del Dios vivo.

2299 A los moribundos se han de prestar todas las atenciones necesarias para ayudarles a vivir sus últimos momentos en la dignidad y la paz. Deben ser ayudados por la oración de sus parientes, los cuales cuidarán que los enfermos reciban a tiempo los sacramentos que preparan para el encuentro con el Dios vivo.

2300 Los cuerpos de los difuntos deben ser tratados con respeto y caridad en la fe y la esperanza de la resurrección. Enterrar a los muertos es una obra de misericordia corporal (cf *Tb* 1, 16-18), que honra a los hijos de Dios, templos del Espíritu Santo.

2258 "*Human life is sacred* because from its beginning it involves the creative action of God and it remains for ever in a special relationship with the Creator, who is its sole end. God alone is the

Lord of life from its beginning until its end: no one can under any circumstance claim for himself the right directly to destroy an innocent human being." (*356*)

2270 Human life must be respected and protected absolutely from the moment of conception. From the first moment of his existence, a human being must be recognized as having the rights of a person—among which is the inviolable right of every innocent being to life. (*1703; 357*) "Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you." "My frame was not hidden from you, when I was being made in secret, intricately wrought in the depths of the earth."

2271 Since the first century the Church has affirmed the moral evil of every procured abortion. This teaching has not changed and remains unchangeable. Direct abortion, that is to say, abortion willed either as an end or a means, is gravely contrary to the moral law: "You shall not kill the embryo by abortion and shall not cause the newborn to perish." "God, the Lord of life, has entrusted to men the noble mission of safeguarding life, and men must carry it out in a manner worthy of themselves. Life must be protected with the utmost care from the moment of conception: abortion and infanticide are abominable crimes."

2272 Formal cooperation in an abortion constitutes a grave offense. The Church attaches the canonical penalty of excommunication to this crime against human life. "A person who procures a completed abortion incurs excommunication *latae sententiae*," "by the very commission of the offense,"[78] and subject to the conditions provided by Canon Law. The Church does not thereby intend to restrict the scope of mercy. Rather, she makes clear the gravity of the crime committed, the irreparable harm done to the innocent who is put to death, as well as to the parents and the whole of society. (*1463*)

2281 Suicide contradicts the natural inclination of the human being to preserve and perpetuate his life. It is gravely contrary to the just love of self. It likewise offends love of neighbor because it unjustly breaks the ties of solidarity with family, nation, and other human societies to which we continue to have obligations. Suicide is contrary to love for the living God. (*2212*)

2299 The dying should be given attention and care to help them live their last moments in dignity and peace. They will be helped by the prayer of their relatives, who must see to it that the sick receive at the proper time the sacraments that prepare them to meet the living God. (*1525*)

2300 The bodies of the dead must be treated with respect and charity, in faith and hope of the Resurrection. The burial of the dead is a corporal work of mercy; it honors the children of God, who are temples of the Holy Spirit.

Section 1- Foundations-F

What are Commandments 6-10 of the 10 Commandments. ***Los ultimos 5 de los 10 mandamientos*****.**

2331: The Sixth Commandment

You shall not commit adultery.

You have heard that it was said, "You shall not commit adultery." But I say to you that every one who looks at a woman lustfully has already committed adultery with her in his heart.

ARTÍCULO 6 EL SEXTO MANDAMIENTO

«No cometerás adulterio» (Ex 20, 14; Dt 5, 17).

«Habéis oído que se dijo: "No cometerás adulterio". Pues yo os digo: Todo el que mira a una mujer deseándola, ya cometió adulterio con ella en su corazón» (Mt 5, 27-28).

2332 *Sexuality* affects all aspects of the human person in the unity of his body and soul. It especially concerns affectivity, the capacity to love and to procreate, and in a more general way the aptitude for forming bonds of communion with others. (*362*)

2333 Everyone, man and woman, should acknowledge and accept his sexual *identity*. Physical, moral, and spiritual *difference* and *complementarity* are oriented toward the goods of marriage and the flourishing of family life. The harmony of the couple and of society depends in part on the way in which the complementarity, needs, and mutual support between the sexes are lived out. (*1603*)

2334 "In creating men 'male and female,' God gives man and woman an equal personal dignity." "Man is a person, man and woman equally so, since both were created in the image and likeness of the personal God."[120] (*357*)

2335 Each of the two sexes is an image of the power and tenderness of God, with equal dignity though in a different way. The *union of man and woman* in marriage is a way of imitating in the flesh the Creator's generosity and fecundity: "Therefore a man leaves his father and his mother and cleaves to his wife, and they become one flesh." All human generations proceed from this union.[122] (*2205*)

2337 Chastity means the successful integration of sexuality within the person and thus the inner unity of man in his bodily and spiritual being. Sexuality, in which man's belonging to the bodily and biological world is expressed, becomes personal and truly human when it is integrated into the relationship of one person to another, in the complete and lifelong mutual gift of a man and a woman. (*2349, 2520*) The virtue of chastity therefore involves the integrity of the person and the integrality of the gift.

2348 All the baptized are called to chastity. The Christian has "put on Christ," the model for all chastity. All Christ's faithful are called to lead a chaste life in keeping with their particular states of life. At the moment of his Baptism, the Christian is pledged to lead his affective life in chastity.

Offenses against chastity

2351 *Lust* is disordered desire for or inordinate enjoyment of sexual pleasure. Sexual pleasure is morally disordered when sought for itself, isolated from its procreative and unitive purposes. (*2528*)

2352 By *masturbation* is to be understood the deliberate stimulation of the genital organs in order to derive sexual pleasure. "Both the Magisterium of the Church, in the course of a constant tradition, and the moral sense of the faithful have been in no doubt and have firmly maintained that masturbation is an intrinsically and gravely disordered action." "The deliberate use of the sexual faculty, for whatever reason, outside of marriage is essentially contrary to its purpose." For here sexual pleasure is sought outside of "the sexual relationship which is demanded by the moral order and in which the total meaning of mutual self-giving and human procreation in the context of true love is achieved." (*1735*)

To form an equitable judgment about the subjects' moral responsibility and to guide pastoral action, one must take into account the affective immaturity, force of acquired habit, conditions of anxiety, or other psychological or social factors that can lessen, if not even reduce to a minimum, moral culpability.

2353 *Fornication* is carnal union between an unmarried man and an unmarried woman. It is gravely contrary to the dignity of persons and of human sexuality which is naturally ordered to the good of spouses and the generation and education of children. Moreover, it is a grave scandal when there is corruption of the young.

2354 *Pornography* consists in removing real or simulated sexual acts from the intimacy of the partners, in order to display them deliberately to third parties. It offends against chastity because it perverts the conjugal act, the intimate giving of spouses to each other. It does grave injury to the dignity of its participants (actors, vendors, the public), since each one becomes an object of base pleasure and illicit profit for others. It immerses all who are involved in the illusion of a fantasy world. It is a grave offense. Civil authorities should prevent the production and distribution of pornographic materials. (*2523*)

2355 *Prostitution* does injury to the dignity of the person who engages in it, reducing the person to an instrument of sexual pleasure. The one who pays sins gravely against himself: he violates the chastity to which his Baptism pledged him and defiles his body, the temple of the Holy Spirit. Prostitution is a social scourge. It usually involves women, but also men, children, and adolescents (The latter two cases involve the added sin of scandal.). While it is always gravely sinful to engage in prostitution, the imputability of the offense can be attenuated by destitution, blackmail, or social pressure. (*1735*)

2356 *Rape* is the forcible violation of the sexual intimacy of another person. It does injury to justice and charity. Rape deeply wounds the respect, freedom, and physical and moral integrity to which every person has a right. It causes grave damage that can mark the victim for life. It is always an intrinsically evil act. Graver still is the rape of children committed by parents (incest) or those responsible for the education of the children entrusted to them. (*2297; 1756; 2388*)

Chastity and homosexuality

2357 Homosexuality refers to relations between men or between women who experience an exclusive or predominant sexual attraction toward persons of the same sex. It has taken a great variety of forms through the centuries and in different cultures. Its psychological genesis remains

largely unexplained. Basing itself on Sacred Scripture, which presents homosexual acts as acts of grave depravity, tradition has always declared that "homosexual acts are intrinsically disordered." They are contrary to the natural law. They close the sexual act to the gift of life. They do not proceed from a genuine affective and sexual complementarity. Under no circumstances can they be approved. (*2333*)

2359 Homosexual persons are called to chastity. By the virtues of self-mastery that teach them inner freedom, at times by the support of disinterested friendship, by prayer and sacramental grace, they can and should gradually and resolutely approach Christian perfection. (*2347*)

III. The Love of Husband and Wife

2360 Sexuality is ordered to the conjugal love of man and woman. In marriage the physical intimacy of the spouses becomes a sign and pledge of spiritual communion. Marriage bonds between baptized persons are sanctified by the sacrament. (*1601*)

2361 "Sexuality, by means of which man and woman give themselves to one another through the acts which are proper and exclusive to spouses, is not something simply biological, but concerns the innermost being of the human person as such. It is realized in a truly human way only if it is an integral part of the love by which a man and woman commit themselves totally to one another until death." (*1643; 2332; 1611*)

Tobias got out of bed and said to Sarah, "Sister, get up, and let us pray and implore our Lord that he grant us mercy and safety." So she got up, and they began to pray and implore that they might be kept safe. Tobias began by saying, "Blessed are you, O God of our fathers.… You made Adam, and for him you made his wife Eve as a helper and support. From the two of them the race of mankind has sprung. You said, 'It is not good that the man should be alone; let us make a helper for him like himself.' I now am taking this kinswoman of mine, not because of lust, but with sincerity. Grant that she and I may find mercy and that we may grow old together." And they both said, "Amen, Amen." Then they went to sleep for the night.

2362 "The acts in marriage by which the intimate and chaste union of the spouses takes place are noble and honorable; the truly human performance of these acts fosters the self-giving they signify and enriches the spouses in joy and gratitude." Sexuality is a source of joy and pleasure:

The Creator himself … established that in the [generative] function, spouses should experience pleasure and enjoyment of body and spirit. Therefore, the spouses do nothing evil in seeking this pleasure and enjoyment. They accept what the Creator has intended for them. At the same time, spouses should know how to keep themselves within the limits of just moderation.

2363 The spouses' union achieves the twofold end of marriage: the good of the spouses themselves and the transmission of life. These two meanings or values of marriage cannot be separated without altering the couple's spiritual life and compromising the goods of marriage and the future of the family.

The conjugal love of man and woman thus stands under the twofold obligation of fidelity and fecundity.

2366 Fecundity is a gift, an *end of marriage*, for conjugal love naturally tends to be fruitful. A child does not come from outside as something added on to the mutual love of the spouses, but springs from the very heart of that mutual giving, as its fruit and fulfillment. So the Church, which is "on the side of life," teaches that "it is necessary that each and every marriage act remain ordered *per se* to the procreation of human life." "This particular doctrine, expounded on numerous occasions by the Magisterium, is based on the inseparable connection, established by God, which man on his own initiative may not break, between the unitive significance and the procreative significance which are both inherent to the marriage act."[153]

Adultery

2380 *Adultery* refers to marital infidelity. When two partners, of whom at least one is married to another party, have sexual relations—even transient ones—they commit adultery. Christ condemns even adultery of mere desire. The sixth commandment and the New Testament forbid

adultery absolutely.[172] The prophets denounce the gravity of adultery; they see it as an image of the sin of idolatry. (*1611*)

2381 Adultery is an injustice. He who commits adultery fails in his commitment. He does injury to the sign of the covenant which the marriage bond is, transgresses the rights of the other spouse, and undermines the institution of marriage by breaking the contract on which it is based. He compromises the good of human generation and the welfare of children who need their parents' stable union. (*1640*)

Divorce

2382 The Lord Jesus insisted on the original intention of the Creator who willed that marriage be indissoluble. He abrogates the accommodations that had slipped into the old Law.[175] (*1614*)

Between the baptized, "a ratified and consummated marriage cannot be dissolved by any human power or for any reason other than death."

2399 The regulation of births represents one of the aspects of responsible fatherhood and motherhood. Legitimate intentions on the part of the spouses do not justify recourse to morally unacceptable means (for example, direct sterilization or **contraception**).

2390 In a so-called *free union*, a man and a woman refuse to give juridical and public form to a liaison involving sexual intimacy. (*1631*)

The expression "free union" is fallacious: what can "union" mean when the partners make no commitment to one another, each exhibiting a lack of trust in the other, in himself, or in the future?

The expression covers a number of different situations: concubinage, rejection of marriage as such, or inability to make long-term commitments. All these situations offend against the dignity of marriage; they destroy the very idea of the family; they weaken the sense of fidelity. They are contrary to the moral law. The sexual act must take place exclusively within marriage. Outside of marriage it always constitutes a grave sin and excludes one from sacramental communion. (*2353; 1385*)

I. “Hombre y mujer los creó...”

2331 “Dios es amor y vive en sí mismo un misterio de comunión personal de amor. Creándola a su imagen [...] Dios inscribe en la humanidad del hombre y de la mujer la vocación, y consiguientemente la capacidad y la responsabilidad del amor y de la comunión” (FC 11). “Dios creó el hombre a imagen suya; [...] hombre y mujer los creó” (Gn 1, 27). “Creced y multiplicaos” (Gn 1, 28); “el día en que Dios creó al hombre, le hizo a imagen de Dios. Los creó varón y hembra, los bendijo, y los llamó “Hombre” en el día de su creación” (Gn 5, 1-2).

2332 La sexualidad abraza todos los aspectos de la persona humana, en la unidad de su cuerpo y de su alma. Concierne particularmente a la afectividad, a la capacidad de amar y de procrear y, de manera más general, a la aptitud para establecer vínculos de comunión con otro.

2333 Corresponde a cada uno, hombre y mujer, reconocer y aceptar su identidad sexual. La diferencia y la complementariedad físicas, morales y espirituales, están orientadas a los bienes del matrimonio y al desarrollo de la vida familiar. La armonía de la pareja humana y de la sociedad depende en parte de la manera en que son vividas entre los sexos la complementariedad, la necesidad y el apoyo mutuos.

2334 «Creando al hombre “varón y mujer”, Dios da la dignidad personal de igual modo al hombre y a la mujer» (FC 22; cf GS 49, 2). “El hombre es una persona, y esto se aplica en la misma medida al hombre y a la mujer, porque los dos fueron creados a imagen y semejanza de un Dios personal” (MD 6).

2335 Cada uno de los dos sexos es, con una dignidad igual, aunque de manera distinta, imagen del poder y de la ternura de Dios. La unión del hombre y de la mujer en el matrimonio es una manera de imitar en la carne la generosidad y la fecundidad del Creador: “El hombre deja a su padre y a su madre y se une a su mujer, y se hacen una sola carne” (Gn 2, 24). De esta unión proceden todas las generaciones humanas (cf Gn 4, 1-2.25-26; 5, 1).

II. La vocación a la castidad

2337 La castidad significa la integración lograda de la sexualidad en la persona, y por ello en la unidad interior del hombre en su ser corporal y espiritual. La sexualidad, en la que se expresa la pertenencia del hombre al mundo corporal y biológico, se hace personal y verdaderamente humana cuando está integrada en la relación de persona a persona, en el don mutuo total y temporalmente ilimitado del hombre y de la mujer. La virtud de la castidad, por tanto, entraña la integridad de la persona y la totalidad del don.

2348 Todo bautizado es llamado a la castidad. El cristiano se ha "revestido de Cristo" (*Ga* 3, 27), modelo de toda castidad. Todos los fieles de Cristo son llamados a una vida casta según su estado de vida particular. En el momento de su Bautismo, el cristiano se compromete a dirigir su afectividad en la castidad.

Las ofensas a la castidad

2351 La *lujuria* es un deseo o un goce desordenados del placer venéreo. El placer sexual es moralmente desordenado cuando es buscado por sí mismo, separado de las finalidades de procreación y de unión.

2352 Por *masturbación* se ha de entender la excitación voluntaria de los órganos genitales a fin de obtener un placer venéreo. "Tanto el Magisterio de la Iglesia, de acuerdo con una tradición constante, como el sentido moral de los fieles, han afirmado sin ninguna duda que la masturbación es un acto intrínseca y gravemente desordenado". "El uso deliberado de la facultad sexual fuera de las relaciones conyugales normales contradice a su finalidad, sea cual fuere el motivo que lo determine". Así, el goce sexual es buscado aquí al margen de "la relación sexual requerida por el orden moral; aquella relación que realiza el sentido íntegro de la mutua entrega y de la procreación humana en el contexto de un amor verdadero" (Congregación para la Doctrina de la Fe, Decl. *Persona humana*, 9). Para emitir un juicio justo acerca de la responsabilidad moral de los sujetos y para orientar la acción pastoral, ha de tenerse en cuenta la inmadurez afectiva, la fuerza de los hábitos contraídos, el estado de angustia u otros factores psíquicos o sociales que pueden atenuar o tal vez reducir al mínimo la culpabilidad moral.

2353 La *fornicación* es la unión carnal entre un hombre y una mujer fuera del matrimonio. Es gravemente contraria a la dignidad de las personas y de la sexualidad humana, naturalmente ordenada al bien de los esposos, así como a la generación y educación de los hijos. Además, es un escándalo grave cuando hay de por medio corrupción de menores.

2354 La *pornografía* consiste en sacar de la intimidad de los protagonistas actos sexuales, reales o simulados, para exhibirlos ante terceras personas de manera deliberada. Ofende la castidad porque desnaturaliza la finalidad del acto sexual. Atenta gravemente a la dignidad de quienes se dedican a ella (actores, comerciantes, público), pues cada uno viene a ser para otro objeto de un placer rudimentario y de una ganancia ilícita. Introduce a unos y a otros en la ilusión de un mundo ficticio. Es una falta grave. Las autoridades civiles deben impedir la producción y la distribución de material pornográfico.

2355 La *prostitución* atenta contra la dignidad de la persona que se prostituye, puesto que queda reducida al placer venéreo que se saca de ella. El que paga peca gravemente contra sí mismo: quebranta la castidad a la que lo comprometió su bautismo y mancha su cuerpo, templo del Espíritu Santo (cf *1 Co* 6, 15-20). La prostitución constituye una lacra social. Habitualmente afecta a las mujeres, pero también a los hombres, los niños y los adolescentes (en estos dos últimos casos el pecado entraña también un escándalo). Es siempre gravemente pecaminoso dedicarse a la prostitución, pero la miseria, el chantaje, y la presión social pueden atenuar la imputabilidad de la falta.

2356 La *violación* es forzar o agredir con violencia la intimidad sexual de una persona. Atenta contra la justicia y la caridad. La violación lesiona profundamente el derecho de cada uno al respeto, a la libertad, a la integridad física y moral. Produce un daño grave que puede marcar a la víctima para toda la vida. Es siempre un acto intrínsecamente malo. Más grave todavía es la violación cometida por parte de los padres (cf. incesto) o de educadores con los niños que les están confiados.

Castidad y homosexualidad

2357 La homosexualidad designa las relaciones entre hombres o mujeres que experimentan una atracción sexual, exclusiva o predominante, hacia personas del mismo sexo. Reviste formas muy variadas a través de los siglos y las culturas. Su origen psíquico permanece en gran medida inexplicado. Apoyándose en la Sagrada Escritura que los presenta como depravaciones graves (cf *Gn* 19, 1-29; *Rm* 1, 24-27; *1 Co* 6, 10; *1 Tm* 1, 10), la Tradición ha declarado siempre que "los actos homosexuales son intrínsecamente desordenados" (Congregación para la Doctrina de la Fe, Decl. *Persona humana*, 8). Son contrarios a la ley natural. Cierran el acto sexual al don de la vida. No proceden de una verdadera complementariedad afectiva y sexual. No pueden recibir aprobación en ningún caso.

2359 Las personas homosexuales están llamadas a la castidad. Mediante virtudes de dominio de sí mismo que eduquen la libertad interior, y a veces mediante el apoyo de una amistad desinteresada, de la oración y la gracia sacramental, pueden y deben acercarse gradual y resueltamente a la perfección cristiana.

III. El amor de los esposos

2360 La sexualidad está ordenada al amor conyugal del hombre y de la mujer. En el matrimonio, la intimidad corporal de los esposos viene a ser un signo y una garantía de comunión espiritual. Entre bautizados, los vínculos del matrimonio están santificados por el sacramento.

2361 "La sexualidad [...] mediante la cual el hombre y la mujer se dan el uno al otro con los actos propios y exclusivos de los esposos, no es algo puramente biológico, sino que afecta al núcleo íntimo de la persona humana en cuanto tal. Ella se realiza de modo verdaderamente humano solamente cuando es parte integral del amor con el que el hombre y la mujer se comprometen totalmente entre sí hasta la muerte" (FC 11). «Tobías se levantó del lecho y dijo a [...] Sara: "Levántate, hermana, y oremos y pidamos a nuestro Señor que se apiade de nosotros y nos salve". Ella se levantó y empezaron a suplicar y a pedir el poder quedar a salvo. Comenzó él diciendo: "¡Bendito seas tú, Dios de nuestros padres [...]. Tú creaste a Adán, y para él creaste a Eva, su mujer, para sostén y ayuda, y para que de ambos proviniera la raza de los hombres. Tú mismo dijiste: 'No es bueno que el

hombre se halle solo; hagámosle una ayuda semejante a él'. Yo no tomo a ésta mi hermana con deseo impuro, mas con recta intención. Ten piedad de mí y de ella y podamos llegar juntos a nuestra ancianidad". Y dijeron a coro: "Amén, amén". Y se acostaron para pasar la noche» (*Tb* 8, 4-9).

2362 "Los actos [...] con los que los esposos se unen íntima y castamente entre sí son honestos y dignos, y, realizados de modo verdaderamente humano, significan y fomentan la recíproca donación, con la que se enriquecen mutuamente con alegría y gratitud" (GS 49). La sexualidad es fuente de alegría y de agrado: «El Creador [...] estableció que en esta función [de generación] los esposos experimentasen un placer y una satisfacción del cuerpo y del espíritu. Por tanto, los esposos no hacen nada malo procurando este placer y gozando de él. Aceptan lo que el Creador les ha destinado. Sin embargo, los esposos deben saber mantenerse en los límites de una justa moderación» (Pío XII, *Discurso a los participantes en el Congreso de la Unión Católica Italiana de especialistas en Obstetricia*, 29 octubre 1951). 2363 Por la unión de los esposos se realiza el doble fin del matrimonio: el bien de los esposos y la transmisión de la vida. No se pueden separar estas dos significaciones o valores del matrimonio sin alterar la vida espiritual de los cónyuges ni comprometer los bienes del matrimonio y el porvenir de la familia. Así, el amor conyugal del hombre y de la mujer queda situado bajo la doble exigencia de la fidelidad y la fecundidad.

2366 La fecundidad es un don, un *fin del matrimonio*, pues el amor conyugal tiende naturalmente a ser fecundo. El niño no viene de fuera a añadirse al amor mutuo de los esposos; brota del corazón mismo de ese don recíproco, del que es fruto y cumplimiento. Por eso la Iglesia, que "está en favor de la vida" (FC 30), enseña que todo "acto matrimonial en sí mismo debe quedar abierto a la transmisión de la vida" (HV 11). "Esta doctrina, muchas veces expuesta por el Magisterio, está fundada sobre la inseparable conexión que Dios ha querido y que el hombre no puede romper por propia iniciativa, entre los dos significados del acto conyugal: el significado unitivo y el significado procreador" (HV 12; cf Pío XI, Carta enc. *Casti connubii*).

Adulterio

2380 El *adulterio*. Esta palabra designa la infidelidad conyugal. Cuando un hombre y una mujer, de los cuales al menos uno está casado, establecen una relación sexual, aunque ocasional,

cometen un adulterio. Cristo condena incluso el deseo del adulterio (cf *Mt* 5, 27-28). El sexto mandamiento y el Nuevo Testamento prohíben absolutamente el adulterio (cf *Mt* 5, 32; 19, 6; *Mc* 10, 11; *1 Co* 6, 9-10). Los profetas denuncian su gravedad; ven en el adulterio la imagen del pecado de idolatría (cf *Os* 2, 7; *Jr* 5, 7; 13, 27).

2381 El adulterio es una injusticia. El que lo comete falta a sus compromisos. Lesiona el signo de la Alianza que es el vínculo matrimonial. Quebranta el derecho del otro cónyuge y atenta contra la institución del matrimonio, violando el contrato que le da origen. Compromete el bien de la generación humana y de los hijos, que necesitan la unión estable de los padres.

El divorcio

2382 El Señor Jesús insiste en la intención original del Creador que quería un matrimonio indisoluble (cf *Mt* 5, 31-32; 19, 3-9; *Mc* 10, 9; *Lc* 16, 18; *1 Co* 7, 10-11), y deroga la tolerancia que se había introducido en la ley antigua (cf *Mt* 19, 7-9). Entre bautizados, "el matrimonio rato y consumado no puede ser disuelto por ningún poder humano ni por ninguna causa fuera de la muerte" (CIC can. 1141).

2399 La regulación de la natalidad representa uno de los aspectos de la paternidad y la maternidad responsables. La legitimidad de las intenciones de los esposos no justifica el recurso a medios moralmente reprobables (p.e., la esterilización directa o la **anticoncepción**).

2390 Hay *unión libre* cuando el hombre y la mujer se niegan a dar forma jurídica y pública a una unión que implica la intimidad sexual. La expresión en sí misma es engañosa: ¿qué puede significar una unión en la que las personas no se comprometen entre sí y testimonian con ello una falta de confianza en el otro, en sí mismo, o en el porvenir? Esta expresión abarca situaciones distintas: concubinato, rechazo del matrimonio en cuanto tal, incapacidad de unirse mediante compromisos a largo plazo (cf FC 81). Todas estas situaciones ofenden la dignidad del matrimonio; destruyen la idea misma de la familia; debilitan el sentido de la fidelidad. Son contrarias a la ley moral: el acto sexual debe tener lugar exclusivamente en el matrimonio; fuera de éste constituye siempre un pecado grave y excluye de la comunión sacramental.

2142: The Seventh Commandment

You shall not steal.

ARTÍCULO 7 EL SÉPTIMO MANDAMIENTO

«No robarás» (*Ex* 20, 15; *Dt* 5,19).

«No robarás» (*Mt* 19, 18).

2401 The seventh commandment forbids unjustly taking or keeping the goods of one's neighbor and wronging him in any way with respect to his goods. It commands justice and charity in the care of earthly goods and the fruits of men's labor. For the sake of the common good, it requires respect for the universal destination of goods and respect for the right to private property. Christian life strives to order this world's goods to God and to fraternal charity. (*1807; 952*)

2403 The *right to private property*, acquired or received in a just way, does not do away with the original gift of the earth to the whole of mankind. The *universal destination of goods* remains primordial, even if the promotion of the common good requires respect for the right to private property and its exercise.

2404 "In his use of things man should regard the external goods he legitimately owns not merely as exclusive to himself but common to others also, in the sense that they can benefit others as well as himself." The ownership of any property makes its holder a steward of Providence, with the task of making it fruitful and communicating its benefits to others, first of all his family. (*307*)

2401 El séptimo mandamiento prohíbe tomar o retener el bien del prójimo injustamente y perjudicar de cualquier manera al prójimo en sus bienes. Prescribe la justicia y la caridad en la gestión de los bienes terrenos y de los frutos del trabajo de los hombres. Con miras al bien común exige el respeto del destino universal de los bienes y del derecho de propiedad privada. La vida cristiana se esfuerza por ordenar a Dios y a la caridad fraterna los bienes de este mundo.

2403 El *derecho a la propiedad privada*, adquirida o recibida de modo justo, no anula la donación original de la tierra al conjunto de la humanidad. El *destino universal de los bienes* continúa siendo primordial, aunque la promoción del bien común exija el respeto de la propiedad privada, de su derecho y de su ejercicio.

2404 "El hombre, al servirse de esos bienes, debe considerar las cosas externas que posee legítimamente no sólo como suyas, sino también como comunes, en el sentido de que puedan aprovechar no sólo a él, sino también a los demás" (GS 69, 1). La propiedad de un bien hace de su dueño un administrador de la providencia para hacerlo fructificar y comunicar sus beneficios a otros, ante todo a sus próximos.

2463: The Eighth Commandment

You shall not bear false witness against your neighbor.

It was said to the men of old, "You shall not swear falsely, but shall perform to the Lord what you have sworn."

ARTÍCULO 8 EL OCTAVO MANDAMIENTO

«No darás testimonio falso contra tu prójimo» (*Ex* 20, 16).

«Se dijo a los antepasados: No perjurarás, sino que cumplirás al Señor tus juramentos» (*Mt* 5, 33).

2464 The eighth commandment forbids misrepresenting the truth in our relations with others. This moral prescription flows from the vocation of the holy people to bear witness to their God who is the truth and wills the truth. Offenses against the truth express by word or deed a refusal to commit oneself to moral uprightness: they are fundamental infidelities to God and, in this sense, they undermine the foundations of the covenant.

2467 Man tends by nature toward the truth. He is obliged to honor and bear witness to it: “It is in accordance with their dignity that all men, because they are persons … are both impelled by their nature and bound by a moral obligation to seek the truth, especially religious truth. They are also bound to adhere to the truth once they come to know it and direct their whole lives in accordance with the demands of truth.” (*2104*)

2464 El octavo mandamiento prohíbe falsear la verdad en las relaciones con el prójimo. Este precepto moral deriva de la vocación del pueblo santo a ser testigo de su Dios, que es y que quiere la verdad. Las ofensas a la verdad expresan, mediante palabras o acciones, un rechazo a comprometerse con la rectitud moral: son infidelidades básicas frente a Dios y, en este sentido, socavan las bases de la Alianza.

2467 El hombre busca naturalmente la verdad. Está obligado a honrarla y atestiguarla: “Todos los hombres, conforme a su dignidad, por ser personas [...], se ven impulsados, por su misma naturaleza, a buscar la verdad y, además, tienen la obligación moral de hacerlo, sobre todo con respecto a la verdad religiosa. Están obligados también a adherirse a la verdad una vez que la han conocido y a ordenar toda su vida según sus exigencias” (DH 2).

2513: The Ninth Commandment

You shall not covet your neighbor's house; you shall not covet your neighbor's wife, or his manservant, or his maidservant, or his ox, or his ass, or anything that is your neighbor's.

Every one who looks at a woman lustfully has already committed adultery with her in his heart.

ARTÍCULO 9 EL NOVENO MANDAMIENTO

«No codiciarás la casa de tu prójimo, ni codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni nada que sea de tu prójimo» (*Ex* 20, 17).

«El que mira a una mujer deseándola, ya cometió adulterio con ella en su corazón» (*Mt* 5, 28).

2527 "The Good News of Christ continually renews the life and culture of fallen man; it combats and removes the error and evil which flow from the ever-present attraction of sin. It never ceases to purify and elevate the morality of peoples. It takes the spiritual qualities and endowments of every age and nation, and with supernatural riches it causes them to blossom, as it were, from within; it fortifies, completes, and restores them in Christ." (*1204*)

2527 "La buena nueva de Cristo renueva continuamente la vida y la cultura del hombre caído; combate y elimina los errores y males que brotan de la seducción, siempre amenazadora, del pecado. Purifica y eleva sin cesar las costumbres de los pueblos. Con las riquezas de lo alto fecunda, consolida, completa y restaura en Cristo, como desde dentro, las bellezas y cualidades espirituales de cada pueblo o edad" (GS 58).

2533: The Tenth Commandment

You shall not covet … anything that is your neighbor's.… You shall not desire your neighbor's house, his field, or his manservant, or his maidservant, or his ox, or his ass, or anything that is your neighbor's.

For where your treasure is, there will your heart be also.

ARTÍCULO 10 EL DÉCIMO MANDAMIENTO

«No codiciarás [...] nada que [...] sea de tu prójimo» (*Ex* 20, 17).

«No desearás su casa, su campo, su siervo o su sierva, su buey o su asno: nada que sea de tu prójimo» (*Dt* 5, 21).

«Donde [...] esté tu tesoro, allí estará también tu corazón » (*Mt* 6, 21).

2535 The sensitive appetite leads us to desire pleasant things we do not have, e.g., the desire to eat when we are hungry or to warm ourselves when we are cold. These desires are good in themselves; but often they exceed the limits of reason and drive us to covet unjustly what is not ours and belongs to another or is owed to him. (*1767*)

2536 The tenth commandment forbids *greed* and the desire to amass earthly goods without limit. It forbids *avarice* arising from a passion for riches and their attendant power. It also forbids the desire to commit injustice by harming our neighbor in his temporal goods: (*2445*)

When the Law says, "You shall not covet," these words mean that we should banish our desires for whatever does not belong to us. Our thirst for another's goods is immense, infinite, never quenched. Thus it is written: "He who loves money never has money enough."

2538 The tenth commandment requires that *envy* be banished from the human heart. When the prophet Nathan wanted to spur King David to repentance, he told him the story about the poor man who had only one ewe lamb that he treated like his own daughter and the rich man who,

despite the great number of his flocks, envied the poor man and ended by stealing his lamb. Envy can lead to the worst crimes.[324] "Through the devil's envy death entered the world": (*2317; 391*)

We fight one another, and envy arms us against one another.… If everyone strives to unsettle the Body of Christ, where shall we end up? We are engaged in making Christ's Body a corpse.… We declare ourselves members of one and the same organism, yet we devour one another like beasts.

2539 Envy is a capital sin. It refers to the sadness at the sight of another's goods and the immoderate desire to acquire them for oneself, even unjustly. When it wishes grave harm to a neighbor it is a mortal sin: (*1866*)

St. Augustine saw envy as "*the* diabolical sin." "From envy are born hatred, detraction, calumny, joy caused by the misfortune of a neighbor, and displeasure caused by his prosperity."[328]

2540 Envy represents a form of sadness and therefore a refusal of charity; the baptized person should struggle against it by exercising good will. Envy often comes from pride; the baptized person should train himself to live in humility: (*1829*)

Would you like to see God glorified by you? Then rejoice in your brother's progress and you will immediately give glory to God. Because his servant could conquer envy by rejoicing in the merits of others, God will be praised.

2535 El apetito sensible nos impulsa a desear las cosas agradables que no poseemos. Así, desear comer cuando se tiene hambre, o calentarse cuando se tiene frío. Estos deseos son buenos en sí mismos; pero con frecuencia no guardan la medida de la razón y nos empujan a codiciar injustamente lo que no es nuestro y pertenece o es debido a otra persona.

2536 El décimo mandamiento prohíbe la *avaricia* y el deseo de una apropiación inmoderada de los bienes terrenos. Prohíbe el *deseo* desordenado nacido de la pasión inmoderada de las riquezas y de su poder. Prohíbe también el deseo de cometer una injusticia mediante la cual se dañaría al prójimo en sus bienes temporales:

«Cuando la Ley nos dice: *No codiciarás*, nos dice, en otros términos, que apartemos nuestros deseos de todo lo que no nos pertenece. Porque la sed codiciosa de los bienes del prójimo es inmensa, infinita y jamás saciada, como está escrito: *El ojo del avaro no se satisface con su suerte* (*Qo* 14, 9)» (*Catecismo Romano*, 3, 10, 13).

2538 El décimo mandamiento exige que se destierre del corazón humano la *envidia*. Cuando el profeta Natán quiso estimular el arrepentimiento del rey David, le contó la historia del pobre que sólo poseía una oveja, a la que trataba como una hija, y del rico que, a pesar de sus numerosos rebaños, envidiaba al primero y acabó por robarle la oveja (cf *2 S* 12, 1-4). La envidia puede conducir a las peores fechorías (cf *Gn* 4, 3-7; *1 R* 21, 1-29). La muerte entró en el mundo por la envidia del diablo (cf *Sb* 2, 24). «Luchamos entre nosotros, y es la envidia la que nos arma unos contra otros [...] Si todos se afanan así por perturbar el Cuerpo de Cristo, ¿a dónde llegaremos? [...] Estamos debilitando el Cuerpo de Cristo [...] Nos declaramos miembros de un mismo organismo y nos devoramos como lo harían las fieras» (San Juan Crisóstomo, *In epistulam II ad Corinthios*, homilía 27, 3-4)

.**2539** La envidia es un pecado capital. Manifiesta la tristeza experimentada ante el bien del prójimo y el deseo desordenado de poseerlo, aunque sea en forma indebida. Cuando desea al prójimo un mal grave es un pecado mortal: San Agustín veía en la envidia el "pecado diabólico por excelencia" (*De disciplina christiana*, 7, 7). "De la envidia nacen el odio, la maledicencia, la calumnia, la alegría causada por el mal del prójimo y la tristeza causada por su prosperidad" (San Gregorio Magno, *Moralia in Job*, 31, 45).

2540 La envidia representa una de las formas de la tristeza y, por tanto, un rechazo de la caridad; el bautizado debe luchar contra ella mediante la benevolencia. La envidia procede con frecuencia del orgullo; el bautizado ha de esforzarse por vivir en la humildad: «¿Querríais ver a Dios glorificado por vosotros? Pues bien, alegraos del progreso de vuestro hermano y con ello Dios será glorificado por vosotros. Dios será alabado —se dirá— porque su siervo ha sabido vencer la envidia poniendo su alegría en los méritos de otros» (San Juan Crisóstomo, *In epistulam ad Romanos,* homilía 7, 5).

Section 1- Foundations-G

Who is present in the consecrated bread and wine? ***¿Quién está presente en el pan y el vino consagrado?***

Who can consecrate the Eucharist? ***¿Quién puede consagrar la Eucaristía?***

Who CELEBRATES the Eucharist? ***¿Quién CELEBRA la Eucaristía?***

What materials are required for the celebration of the Eucharist? ***¿Qué materiales se necesitan para la celebración de la Eucaristía?***

How do bread and wine become the body and blood of Christ? ***¿Cómo se convierten el pan y el vino en el cuerpo y la sangre de Cristo?***

In what form is Christ present in the Eucharist? ***¿De qué forma está presente Cristo en la Eucaristía?***

Is the presence of Christ in the Eucharist real or is it symbolic? ***¿La presencia de Cristo en la Eucaristía es real o simbólica?***

What are the main parts of the Eucharistic celebration? ***¿Cuáles son las partes principales de la celebración eucarística?***

What are some names for the Eucharist? ***¿Cuáles son algunos de los nombres con los que se conoce a la Eucaristía?***

Is there any sin the Church cannot forgive? ***¿Hay algún pecado que la Iglesia no pueda perdonar?***

Does the Eucharist forgive sin? If so what degree of sin does it forgive? ***¿Perdona la Eucaristía los pecados? En caso afirmativo, ¿qué tipo de pecados perdona?***

What is the role of the assembly in the Eucharist? ***¿Cuál es el papel de la asamblea en la Eucaristía?***

How often must a Catholic receive the Eucharist? ***¿Con qué frecuencia debe comulgar un católico?***

Can someone believe in (sense) the Eucharist without faith? ***¿Se puede creer en (percibir) la Eucaristía sin tener fe?***

1375 It is by the conversion of the bread and wine into Christ's body and blood that Christ becomes present in this sacrament.

1375 Mediante la *conversión* del pan y del vino en su Cuerpo y Sangre, Cristo se hace presente en este sacramento.

1411 Only validly ordained priests can preside at the Eucharist and consecrate the bread and the wine so that they become the Body and Blood of the Lord.

1411 Sólo los presbíteros válidamente ordenados pueden presidir la Eucaristía y consagrar el pan y el vino para que se conviertan en el Cuerpo y la Sangre del Señor.

1140 It is the whole *community*, the Body of Christ united with its Head, that celebrates. "Liturgical services are not private functions but are celebrations of the Church which is 'the sacrament of unity,' namely, the holy people united and organized under the authority of the bishops. Therefore, liturgical services pertain to the whole Body of the Church. They manifest it, and have effects upon it. But they touch individual members of the Church in different ways, depending on their orders, their role in the liturgical services, and their actual participation in them." For this reason, "rites which are meant to be celebrated in common, with the faithful present and actively participating, should as far as possible be celebrated in that way rather than by an individual and quasi-privately."[8] (*752, 1348; 1372*)

1140 Es toda la *comunidad,* el Cuerpo de Cristo unido a su Cabeza quien celebra. «Las acciones litúrgicas no son acciones privadas, sino celebraciones de la Iglesia, que es "sacramento de unidad", esto es, pueblo santo, congregado y ordenado bajo la dirección de los obispos. Por tanto, pertenecen a todo el Cuerpo de la Iglesia, influyen en él y lo manifiestan, pero afectan a cada miembro de este Cuerpo de manera diferente, según la diversidad de órdenes, funciones y participación actual» (SC 26). Por eso también, "siempre que los ritos, según la naturaleza propia de cada uno, admitan una celebración común, con asistencia y participación activa de los fieles, hay que inculcar que ésta debe ser preferida, en cuanto sea posible, a una celebración individual y casi privada" (SC 27).

1141 The celebrating assembly is the community of the baptized who, "by regeneration and the anointing of the Holy Spirit, are consecrated to be a spiritual house and a holy priesthood, that through all the works of Christian men they may offer spiritual sacrifices." This "common priesthood" is that of Christ the sole priest, in which all his members participate:[10] (*1120; 1268*)

Mother Church earnestly desires that all the faithful should be led to that full, conscious, and active participation in liturgical celebrations which is demanded by the very nature of the liturgy, and to which the Christian people, "a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a redeemed people," have a right and an obligation by reason of their Baptism.

1141 La asamblea que celebra es la comunidad de los bautizados que, "por el nuevo nacimiento y por la unción del Espíritu Santo, quedan consagrados como casa espiritual y sacerdocio santo para que ofrezcan, a través de todas las obras propias del cristiano, sacrificios espirituales" (LG 10). Este "sacerdocio común" es el de Cristo, único Sacerdote, participado por todos sus miembros (cf LG 10; 34; PO 2):

«La Madre Iglesia desea ardientemente que se lleve a todos los fieles a aquella participación plena, consciente y activa en las celebraciones litúrgicas que exige la naturaleza de la liturgia misma y a la cual tiene derecho y obligación, en virtud del bautismo, el pueblo cristiano "linaje escogido, sacerdocio real, nación santa, pueblo adquirido" (*1 P* 2,9; cf 2,4-5)» (SC 14).

1142 But "the members do not all have the same function." Certain members are called by God, in and through the Church, to a special service of the community. These servants are chosen and consecrated by the sacrament of Holy Orders, by which the Holy Spirit enables them to act in the person of Christ the head, for the service of all the members of the Church.[13] The ordained minister is, as it were, an "icon" of Christ the priest. Since it is in the Eucharist that the sacrament of the Church is made fully visible, it is in his presiding at the Eucharist that the bishop's ministry is most evident, as well as, in communion with him, the ministry of priests and deacons.

1142 Pero "todos los miembros no tienen la misma función" (*Rm* 12,4). Algunos son llamados por Dios en y por la Iglesia a un servicio especial de la comunidad. Estos servidores son escogidos y consagrados por el sacramento del Orden, por el cual el Espíritu Santo los hace aptos para actuar como representantes de Cristo-Cabeza para el servicio de todos los miembros de la Iglesia (cf PO 2 y 15). El ministro ordenado es como el "icono" de Cristo Sacerdote. Por ser en la Eucaristía donde se manifiesta plenamente el sacramento de la Iglesia, es también en la presidencia de la Eucaristía donde el ministerio del obispo aparece en primer lugar, y en comunión con él, el de los presbíteros y los diáconos.

1412 The essential signs of the Eucharistic sacrament are wheat bread and grape wine, on which the blessing of the Holy Spirit is invoked and the priest pronounces the words of consecration spoken by Jesus during the Last Supper: “This is my body which will be given up for you.… This is the cup of my blood.…”

1412 Los signos esenciales del sacramento eucarístico son pan de trigo y vino de vid, sobre los cuales es invocada la bendición del Espíritu Santo y el presbítero pronuncia las palabras de la consagración dichas por Jesús en la última cena: "Esto es mi Cuerpo entregado por vosotros [...] Este es el cáliz de mi Sangre..."

1412 The essential signs of the Eucharistic sacrament are wheat bread and grape wine, on which the blessing of the Holy Spirit is invoked and the priest pronounces the words of consecration spoken by Jesus during the Last Supper: “This is my body which will be given up for you.… This is the cup of my blood.…”

1412 Los signos esenciales del sacramento eucarístico son pan de trigo y vino de vid, sobre los cuales es invocada la bendición del Espíritu Santo y el presbítero pronuncia las palabras de la consagración dichas por Jesús en la última cena: "Esto es mi Cuerpo entregado por vosotros [...] Este es el cáliz de mi Sangre..."

1353 In the *epiclesis*, the Church asks the Father to send his Holy Spirit (or the power of his blessing) on the bread and wine, so that by his power they may become the body and blood of Jesus Christ and so that those who take part in the Eucharist may be one body and one spirit (some liturgical traditions put the epiclesis after the anamnesis). (*1105; 1375*)

In the *institution narrative*, the power of the words and the action of Christ, and the power of the Holy Spirit, make sacramentally present under the species of bread and wine Christ's body and blood, his sacrifice offered on the cross once for all.

1353 En la *epíclesis*, la Iglesia pide al Padre que envíe su Espíritu Santo (o el poder de su bendición (cf *Plegaria Eucarística I o Canon romano*, 90; *Misal Romano*) sobre el pan y el vino, para que se conviertan por su poder, en el Cuerpo y la Sangre de Jesucristo, y que quienes toman parte en la Eucaristía sean un solo cuerpo y un solo espíritu (algunas tradiciones litúrgicas colocan la epíclesis después de la anámnesis).

En el *relato de la institución*, la fuerza de las palabras y de la acción de Cristo y el poder del Espíritu Santo hacen sacramentalmente presentes bajo las especies de pan y de vino su Cuerpo y su Sangre, su sacrificio ofrecido en la cruz de una vez para siempre.

1413 By the consecration the transubstantiation of the bread and wine into the Body and Blood of Christ is brought about. Under the consecrated species of bread and wine Christ himself, living and glorious, is present in a true, real, and substantial manner: his Body and his Blood, with his soul and his divinity (cf. Council of Trent: DS 1640; 1651).

1413 Por la consagración se realiza la transubstanciación del pan y del vino en el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Bajo las especies consagradas del pan y del vino, Cristo mismo, vivo y glorioso, está presente de manera verdadera, real y substancial, con su Cuerpo, su Sangre, su alma y su divinidad (cf Concilio de Trento: DS 1640; 1651).

1374 The mode of Christ's presence under the Eucharistic species is unique. It raises the Eucharist above all the sacraments as "the perfection of the spiritual life and the end to which all the sacraments tend." In the most blessed sacrament of the Eucharist "the body and blood,

together with the soul and divinity, of our Lord Jesus Christ and, therefore, *the whole Christ is truly, really, and substantially* contained." "This presence is called 'real'—by which is not intended to exclude the other types of presence as if they could not be 'real' too, but because it is presence in the fullest sense: that is to say, it is a *substantial* presence by which Christ, God and man, makes himself wholly and entirely present." (*1211*)

1408 The Eucharistic celebration always includes: the proclamation of the Word of God; thanksgiving to God the Father for all his benefits, above all the gift of his Son; the consecration of bread and wine; and participation in the liturgical banquet by receiving the Lord's body and blood. These elements constitute one single act of worship.

1408 La celebración eucarística comprende siempre: la proclamación de la Palabra de Dios, la acción de gracias a Dios Padre por todos sus beneficios, sobre todo por el don de su Hijo, la consagración del pan y del vino y la participación en el banquete litúrgico por la recepción del Cuerpo y de la Sangre del Señor: estos elementos constituyen un solo y mismo acto de culto.

1328 The inexhaustible richness of this sacrament is expressed in the different names we give it. Each name evokes certain aspects of it. It is called: (*2637; 1082; 1359*)

Eucharist, because it is an action of thanksgiving to God. The Greek words *eucharistein* and *eulogein*[142] recall the Jewish blessings that proclaim—especially during a meal—God's works: creation, redemption, and sanctification. **1329** The Lord's Supper, because of its connection with the supper which the Lord took with his disciples on the eve of his Passion and because it anticipates the wedding feast of the Lamb in the heavenly Jerusalem. (*1382; 790; 1348*) The *Breaking of Bread*, because Jesus used this rite, part of a Jewish meal, when as master of the table he blessed and distributed the bread, above all at the Last Supper.[145] It is by this action that his disciples will recognize him after his Resurrection, and it is this expression that the first Christians will use to designate their Eucharistic assemblies;[147] by doing so they signified that all who eat the one broken bread, Christ, enter into communion with him and form but one body in him. The *Eucharistic assembly* (*synaxis*), because the

Eucharist is celebrated amid the assembly of the faithful, the visible expression of the Church. **1330** The *memorial* of the Lord's Passion and Resurrection. (*1341*) The *Holy Sacrifice*, because it makes present the one sacrifice of Christ the Savior and includes the Church's offering. The terms *holy sacrifice of the Mass, "sacrifice of praise," spiritual sacrifice, pure and holy sacrifice* are also used, since it completes and surpasses all the sacrifices of the Old Covenant. (*614, 2643*) The *Holy and Divine Liturgy*, because the Church's whole liturgy finds its center and most intense expression in the celebration of this sacrament; in the same sense we also call its celebration the *Sacred Mysteries*. We speak of the *Most Blessed Sacrament* because it is the Sacrament of sacraments. The Eucharistic species reserved in the tabernacle are designated by this same name. (*1169*) **1331** *Holy Communion*, because by this sacrament we unite ourselves to Christ, who makes us sharers in his Body and Blood to form a single body. We also call it: *the holy things (ta hagia; sancta)*[152]—the first meaning of the phrase "communion of saints" in the Apostles' Creed—*the bread of angels, bread from heaven, medicine of immortality*, *viaticum*.… (*950; 948; 1405*) **1332** *Holy Mass (Missa)*, because the liturgy in which the mystery of salvation is accomplished concludes with the sending forth (*missio*) of the faithful, so that they may fulfill God's will in their daily lives. (*849*)

1328 La riqueza inagotable de este sacramento se expresa mediante los distintos nombres que se le da. Cada uno de estos nombres evoca alguno de sus aspectos. Se le llama:

Eucaristía porque es acción de gracias a Dios. Las palabras *eucharistein* (*Lc* 22,19; *1 Co* 11,24) y *eulogein* (*Mt* 26,26; *Mc* 14,22) recuerdan las bendiciones judías que proclaman —sobre todo durante la comida— las obras de Dios: la creación, la redención y la santificación. **1329** *Banquete del Señor* (cf *1 Co* 11,20) porque se trata de la *Cena* que el Señor celebró con sus discípulos la víspera de su pasión y de la anticipación del *banquete de bodas del Cordero* (cf *Ap* 19,9) en la Jerusalén celestial. *Fracción del pan* porque este rito, propio del banquete judío, fue utilizado por Jesús cuando bendecía y distribuía el pan como cabeza de familia (cf *Mt* 14,19; 15,36; *Mc* 8,6.19), sobre todo en la última Cena (cf *Mt* 26,26; *1 Co* 11,24). En este gesto los discípulos lo reconocerán después de su resurrección (*Lc* 24,13-35), y con esta

expresión los primeros cristianos designaron sus asambleas eucarísticas (cf *Hch* 2,42.46; 20,7.11). Con él se quiere significar que todos los que comen de este único pan, partido, que es Cristo, entran en comunión con él y forman un *solo cuerpo* en él (cf *1 Co* 10,16-17). *Asamblea eucarística* (*synaxis*), porque la Eucaristía es celebrada en la asamblea de los fieles, expresión visible de la Iglesia (cf *1 Co* 11,17-34).

1330 *Memorial* de la pasión y de la resurrección del Señor.

Santo Sacrificio, porque actualiza el único sacrificio de Cristo Salvador e incluye la ofrenda de la Iglesia; o también *Santo Sacrificio de la Misa*, *"sacrificio de alabanza"* (*Hch* 13,15; cf *Sal* 116, 13.17), *sacrificio espiritual* (cf *1 P* 2,5), *sacrificio puro* (cf *Ml* 1,11) *y santo*, puesto que completa y supera todos los sacrificios de la Antigua Alianza.

Santa y divina liturgia, porque toda la liturgia de la Iglesia encuentra su centro y su expresión más densa en la celebración de este sacramento; en el mismo sentido se la llama también celebración *de los santos misterios*. Se habla también del *Santísimo Sacramento* porque es el Sacramento de los Sacramentos. Con este nombre se designan las especies eucarísticas guardadas en el sagrario. **1331** *Comunión*, porque por este sacramento nos unimos a Cristo que nos hace partícipes de su Cuerpo y de su Sangre para formar un solo cuerpo (cf *1 Co* 10,16-17); se la llama también las *cosas santas* [*ta hagia*; *sancta*] (*Constitutiones apostolicae* 8, 13, 12; *Didaché* 9,5; 10,6) —es el sentido primero de la "comunión de los santos" de que habla el Símbolo de los Apóstoles—, *pan de los ángeles*, *pan del cielo*, *medicina de inmortalidad* (San Ignacio de Antioquía, *Epistula ad Ephsios*, 20,2), *viático*... **1332** *Santa Misa* porque la liturgia en la que se realiza el misterio de salvación se termina con el envío de los fieles (*"missio"*) a fin de que cumplan la voluntad de Dios en su vida cotidiana.

982 There is no offense, however serious, that the Church cannot forgive. “There is no one, however wicked and guilty, who may not confidently hope for forgiveness, provided his repentance is honest.” Christ who died for all men desires that in his Church the gates of forgiveness should always be open to anyone who turns away from sin.[530] (*1463; 605*)

982 No hay ninguna falta por grave que sea que la Iglesia no pueda perdonar. "No hay nadie, tan perverso y tan culpable que, si verdaderamente está arrepentido de sus pecados, no pueda contar con la esperanza cierta de perdón" (*Catecismo Romano*, 1, 11, 5). Cristo, que ha muerto por todos los hombres, quiere que, en su Iglesia, estén siempre abiertas las puertas del perdón a cualquiera que vuelva del pecado (cf. *Mt* 18, 21-22).

1394 As bodily nourishment restores lost strength, so the Eucharist strengthens our charity, which tends to be weakened in daily life; and this living charity *wipes away venial sins*. By giving himself to us Christ revives our love and enables us to break our disordered attachments to creatures and root ourselves in him: (*1863; 1436*)

1394 Como el alimento corporal sirve para restaurar la pérdida de fuerzas, la Eucaristía fortalece la caridad que, en la vida cotidiana, tiende a debilitarse; y esta caridad vivificada *borra los pecados veniales* (cf Concilio de Trento: DS 1638).

777 The word “Church” means “convocation.” It designates the assembly of those whom God’s Word “convokes,” i.e., gathers together to form the People of God, and who themselves, nourished with the Body of Christ, become the Body of Christ.

777 La palabra "Iglesia" significa "convocación". Designa la asamblea de aquellos a quienes convoca la palabra de Dios para formar el Pueblo de Dios y que, alimentados con el Cuerpo de Cristo, se convierten ellos mismos en Cuerpo de Cristo.

752 In Christian usage, the word “church” designates the liturgical assembly, but also the local community or the whole universal community of believers. These three meanings are inseparable. “The Church” is the People that God gathers in the whole world. She exists in local communities and is made real as a liturgical, above all a Eucharistic, assembly. She draws her life from the word and the Body of Christ and so herself becomes Christ’s Body. (*1140, 832; 830*)

752 En el lenguaje cristiano, la palabra "Iglesia" designa no sólo la asamblea litúrgica (cf. *1 Co* 11, 18; 14, 19. 28. 34. 35), sino también la comunidad local (cf. *1 Co* 1, 2; 16, 1) o toda la

comunidad universal de los creyentes (cf. *1 Co* 15, 9; *Ga* 1, 13; *Flp* 3, 6). Estas tres significaciones son inseparables de hecho. La "Iglesia" es el pueblo que Dios reúne en el mundo entero. La Iglesia de Dios existe en las comunidades locales y se realiza como asamblea litúrgica, sobre todo eucarística. La Iglesia vive de la Palabra y del Cuerpo de Cristo y de esta manera viene a ser ella misma Cuerpo de Cristo.

2042 The first precept ("You shall attend Mass on Sundays and on holy days of obligation and rest from servile labor") requires the faithful to sanctify the day commemorating the Resurrection of the Lord as well as the principle liturgical feasts honoring the mysteries of the Lord, the Blessed Virgin Mary, and the saints; in the first place, by participating in the Eucharistic celebration, in which the Christian community is gathered, and by resting from those works and activities which could impede such a sanctification of these days. (*1389; 2180; 1457; 1389*)

2042 El primer mandamiento («oír misa entera los domingos y demás fiestas de precepto y no realizar trabajos serviles») exige a los fieles que santifiquen el día en el cual se conmemora la Resurrección del Señor y las fiestas litúrgicas principales en honor de los misterios del Señor, de la Santísima Virgen María y de los santos, en primer lugar participando en la celebración eucarística en la que se congrega la comunidad cristiana y descansando de aquellos trabajos y ocupaciones que puedan impedir esa santificación de esos días (cf CIC can 1246-1248; CCEO can. 881, 1.2.4).

1389 The Church obliges the faithful to take part in the Divine Liturgy on Sundays and feast days and, prepared by the sacrament of Reconciliation, to receive the Eucharist at least once a year, if possible during the Easter season. But the Church strongly encourages the faithful to receive the holy Eucharist on Sundays and feast days, or more often still, even daily. (*2042; 2837*)

1389 La Iglesia obliga a los fieles "a participar los domingos y días de fiesta en la divina liturgia" (cf OE 15) y a recibir al menos una vez al año la Eucaristía, s i es posible en tiempo pascual (cf CIC can. 920), preparados por el sacramento de la Reconciliación. Pero la Iglesia

recomienda vivamente a los fieles recibir la santa Eucaristía los domingos y los días de fiesta, o con más frecuencia aún, incluso todos los días.

1381 "That in this sacrament are the true Body of Christ and his true Blood is something that 'cannot be apprehended by the senses,' says St. Thomas, 'but *only by faith*, which relies on divine authority.'

1381 «La presencia del verdadero Cuerpo de Cristo y de la verdadera Sangre de Cristo en este sacramento, "no se conoce por los sentidos, dice santo Tomás, sino sólo *por la fe* , la cual se apoya en la autoridad de Dios".